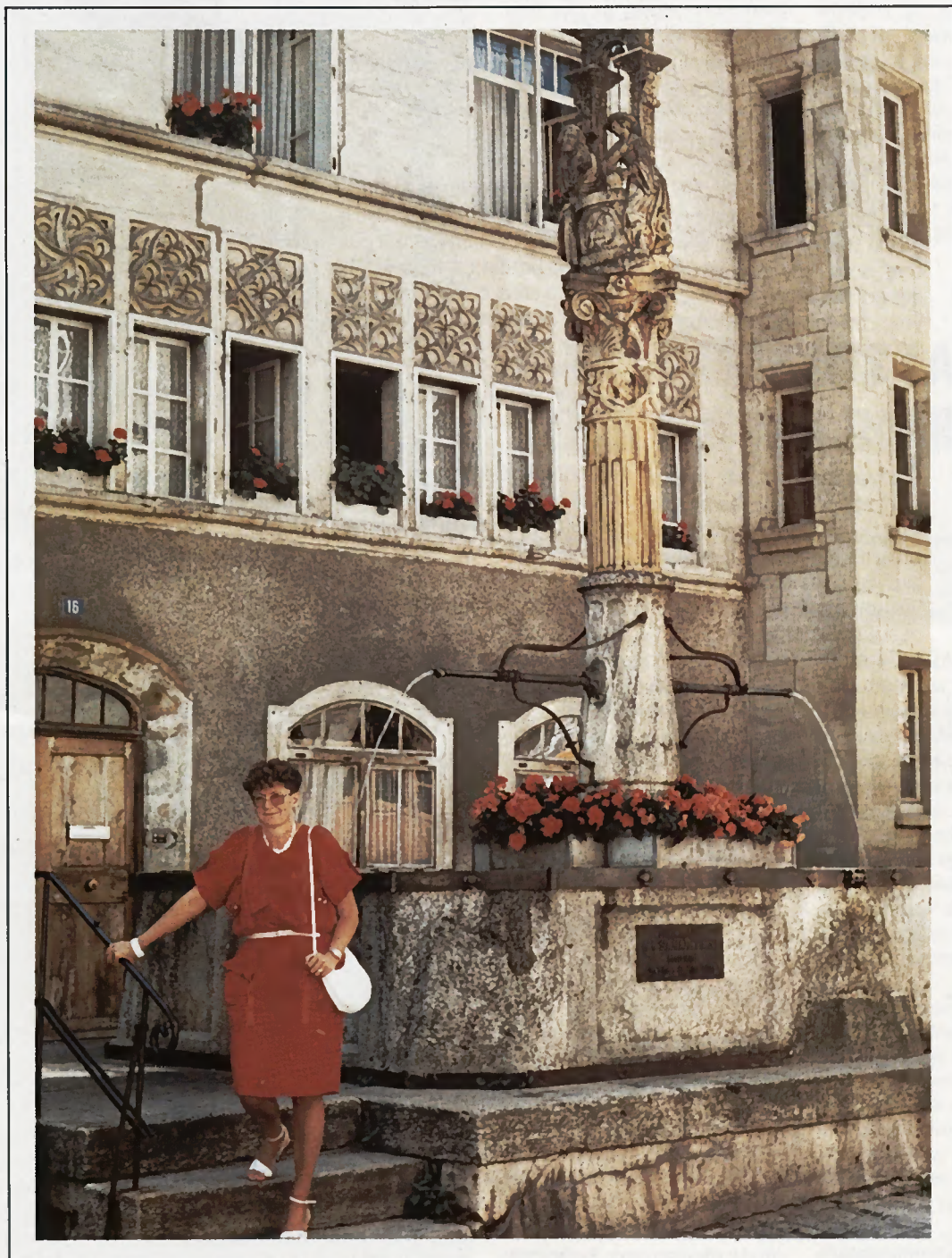


# FRIBOURG <sup>illustré</sup>

REFLETS FRIBOURGEOIS

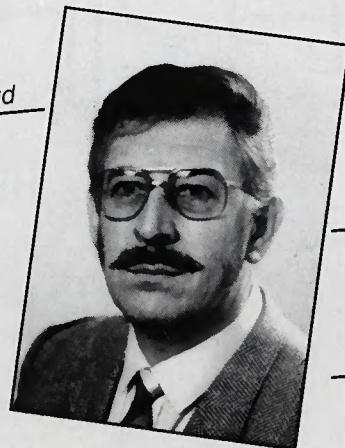


Revue  
bimensuelle  
2 octobre 1987  
N° 19  
Fr. 3.50

**L'abstentionnisme et la démocratie**  
**HC Fribourg-Gottéron optimiste**  
**Des sentinelles de pierre**

# Le billet

de Gérard Bourquenoud



**U**n visage est cent fois plus lisible qu'une écriture, qu'une main ou qu'un curriculum vitae. Pas une ride qui ne raconte une histoire. La parole fait donc double fonction. Quelles explications faut-il demander à une personne dont les poches sous les yeux accusent des nuits blanches, dont les lèvres traduisent la cruauté, dont les plis autour de la bouche annoncent la colère?

**L**a franchise est, par chance, plus répandue que l'esprit chagrin de bien des êtres, même si certains cachent, il est vrai, leur jeu. Dans le visage, l'œil ouvre une fenêtre sur l'âme. La peau révèle l'âge avec exactitude, en même temps qu'elle en dit long sur l'usage du tabac ou de l'alcool, sur l'abus de la bonne chère, sur les excès sexuels ou de médicaments. La prodigieuse variété des physionomies (dont paraissent être exclus les Japonais et les Chinois qui, du moins à nos yeux, se ressemblent tous) correspond à la variété des tempéraments. Les principaux traits de caractère sont annoncés par le visage aussi rugueusement que l'arrivée d'un train dans une gare. L'autorité se lit sur les maxillaires d'un conseiller fédéral, la tendresse sur le sourire d'une femme, l'avenir sur le menton d'un bébé. Tout se tient, tout s'explique. Un homme qui a le regard perçant finira par percer ce

qu'un autre obtiendra par sa volonté tenace.

**L**a nature ne fait rien au hasard chez l'être humain. Elle a attribué une calvitie à ceux qui ont besoin de se vieillir, la barbe à ceux qui ont quelque chose à cacher, un large front à ceux qui ont besoin de se faire prendre pour des intellectuels et des oreilles de dimension supérieure à la moyenne à ceux qui font carrière dans la communication. Quant à l'appendice nasal - véritable pierre angulaire du visage - il décrit la philosophie de la vie de son propriétaire. Et même, dit-on, qu'il reflète des potentialités sexuelles dont on pouvait croire qu'elles ne se voyaient pas comme le nez au milieu de la figure.

## Faut-il juger une personne à son regard?

**C'**est du sourire qui n'implique ni authentique bienveillance ni réelle gaieté qu'il faut surtout se méfier, tout comme cet œil pétillant d'esprit qui s'est tout entier réfugié dans la pupille où il ne rend évi-

demment pas le même service.

**I**l est rare qu'un individu à visage rude et sévère n'ait pas quelques indécidables à se reprocher, qu'un front fuyant dénote un caractère avenant et qu'une bouche plissée par la méchanceté s'entrouvre sur des propos aimables. A cette enseigne la vie n'est pas plus agréable, mais on perd moins de temps puisqu'on sait sept fois sur dix au premier coup d'œil à qui on a affaire.

**U**n acteur célèbre accordait une confiance totale à la physiognomonie, science qui consiste à inférer les traits de caractère à partir des bosses du crâne ou de l'ondulation du front. Une discipline de plus en plus pratiquée aujourd'hui par des scientifiques de haut niveau et par des dames de petite vertu qui, en passant la main dans les cheveux de leurs clients, tentent discrètement d'en savoir davantage sur les idées que telle ou telle personne peut avoir derrière la tête.

Vies successives par Andrée Fauchère	4
L'abstentionnisme et la démocratie	5
Hommage au pruneau	7
Feu d'artifice en Vieille-Ville de Fribourg	8
Une recette de chasse	11
Feu à volonté pour le HC Fribourg-Gottéron	12
Les vedettes de la lutte suisse	15
Nouveau bâtiment du feu à Romont	17
Des sentinelles de pierre	22
Du tir au sport hippique	27
Jumelage Arconciel-Arconcey	32
Nouveau bâtiment administratif à Châtel-St-Denis	35
La page des jeunes	38
Voyage des grenadiers fribourgeois à Vienne	39
Dernier épisode de l'exorcisme	40

**Dans notre prochain numéro:  
nouveau feuilleton.**

Couverture:

## Les fontaines de Fribourg

Les fontaines monumentales, dont quelques-unes comptent parmi les plus belles de Suisse, sont un témoignage fidèle du réalisme qui dominait la sculpture de notre pays au XVI<sup>e</sup> siècle. Pour le choix des sujets destinés à l'ornementation de ces fontaines, l'artiste s'est laissé guider soit par des considérations locales, soit par des conceptions symboliques. Celle que nous voyons sur notre photo se nomme la fontaine de la Samaritaine, en l'Auge, qui date de 1552.

Photo G. Bd

Voir notre reportage dès la page 22.

## Entre croissants...

*Pendant ces vacances d'été, j'ai vécu, avec ma famille et mes amis, une expérience extraordinaire. J'avais invité, pour une quinzaine de jours, un couple d'Anglais chez lequel mon fils avait habité lors d'un séjour d'études en Angleterre. Je ne les connaissais pas, si ce n'est par l'intermédiaire de quelques photos et lettres qu'un prof de l'école traduisait pour moi.*

*sâmes deux heures au sonnet du Moléson. Ils ne se laissaient pas d'admirer le paysage et de goûter à la paix et au silence que troublaient, seules, les sonnailles des vaches dans les pâturages.*

*Dès la fin du deuxième jour, nous communiquions comme de vieilles connaissances. Avec le dictionnaire bien sûr (il ne quittait pas nos sacs), des gestes et l'intonation*

## LA FRONTIÈRE DES LANGUES N'EST PAS UNE BARRIÈRE!

*Le suspense était total à l'arrivée de l'avion sur le petit et sympathique aéroport de Belp. Le passage de la douane fut rapide et nous nous trouvâmes face à face. Un regard, une poignée de main, trois baisers selon la tradition et la glace était rompue. Je sortis alors l'unique phrase en anglais que j'avais apprise par cœur et tous éclatèrent de rire... Nous embarquâmes les bagages et en route pour Fribourg. Assise à l'arrière avec Jean, c'est son nom à elle et il se prononce Djin, nous commençâmes à discuter avec force gestes et mimiques. Chacune de nous s'était munie d'un dictionnaire et cherchait un mot par-ci, un mot par-là, pour aider à la bonne compréhension de nos phrases mimées. A l'avant, mon fils essayait de retrouver son anglais mis dans la poche depuis le bac.*

*Arrivés à la maison, notre appétit était grand, car l'avion avait du retard; nous fîmes plus ample connaissance.*

*Dès le lendemain, par un temps merveilleux, nous partions à la découverte de notre beau pays. Les mots n'étaient pas nécessaires pour savoir à quel point nos hôtes étaient heureux et en admiration devant nos montagnes. Nous pas-*

*de la voix aninée de bruitages très drôles et comiques. Un tourbillon de gaieté et de bonne humeur nous a entraînés tout au long de ces vacances.*

*Vacances inoubliables pour Jean et Arthur qui n'avaient jamais quitté leur petit coin du Sussex. Des gens simples, ayant un revenu modeste et qui ont économisé durant plus d'une année pour s'offrir le billet d'avion. Des gens qui n'ont pas été gâtés par la vie, mais qui sont heureux ensemble, toujours de bonne humeur et prêts à donner beaucoup du peu qu'ils ont. Des gens qui ne connaissent pas la jalousie qui ronge beaucoup d'entre nous.*

*Souvenirs inoubliables aussi pour tous ceux qui les ont rencontrés. Ils ont ouvert une brèche dans notre train-train quotidien. Ils ont démontré, sans le savoir, que le bonheur est à la portée de chacun, aussi modeste que soit sa condition. Savoir donner, partager, aimer sont les trois verbes qui animent leur vie.*

*Puissions-nous leur ressembler un peu!*

R.-M. E.

**... et café chaud!**



## LES VIES SUCCESSIVES

La peur de savoir, de découvrir et donc d'agir est enfouie au plus profond de nous, car chaque nouvelle découverte remet en cause notre système de croyances, notre idéologie et notre compréhension de ce que nous croyons être la vraie nature de la réalité.

La thérapie des vies successives ou régressions a pour but d'inciter chacun à approfondir sa prise de conscience, à apprendre à changer, à améliorer ses conditions de vie, que ce soit sur le plan physique ou sur le plan psychologique. La matière est faite d'énergie et l'énergie ne peut pas mourir. N'oublions donc pas que nous sommes faits d'énergie, donc nous ne pouvons pas mourir.

Certains confondent réincarnation et métempsycose. D'après cette dernière, l'âme-personnalité pourrait revenir dans le corps d'un animal après avoir connu l'expérience humaine. Cette doctrine est fautive. Encore une fois, il n'y a pas dans l'évolution retour en arrière, et c'est pourquoi le mot «réincarnation» est préférable pour désigner les vies successives de l'homme. On peut ou non admettre la doctrine de la réincarnation. Le refus, certes, ne change rien à la loi et elle n'est pas suspendue par les dénégations de ceux qui ne veulent ou ne peuvent l'admettre. D'ailleurs l'homme n'est pas jugé sur ses croyances. Il l'est sur ses actes. Mais il vaut mieux ne pas reconnaître mentalement la réincarnation et mener une vie bonne et efficace, plutôt que de perdre son temps à passer des heures, des jours et des mois à la recherche de ses incarnations antérieures. Ce qui appartient au passé est un livre terminé dont chaque chapitre a été assimilé. L'adolescente qui, au début de sa formation scolaire, a appris la table de multiplications n'y revient plus ensuite. Il se contente de s'en servir. Connaître ses vies passées peut être une découverte intéressante, mais cela n'offre qu'un intérêt documentaire et une telle découverte est incontrôlable. Celui qui s'y livre peut aussi bien arriver à quelque conclusion juste que se fourvoyer dans les pires erreurs et se fier, pour ses propres incarnations, aux prétendues révélations d'un médium, présente encore moins de certitude. Celui-ci peut inventer - et souvent il le fait - et même s'il est sincère, il peut se tromper et être abusé par les illusions de son mental. Dans

ce qu'il déclare «voir» se mêlent sa propre subjectivité et éventuellement les lueurs qu'il peut recueillir sur son propre passé en les rejetant de bonne foi sur qui le consulte. En réalité, les seules et véritables informations que l'on peut obtenir sur ses vies antérieures ne le sont que par soi-même. Dans certaines conditions, il est possible de connaître quelques circonstances, état ou expérience du passé. Cela se produit si cette connaissance présente une utilité pour la compréhension d'une leçon de la vie présente, car tout ce qui est accordé à l'homme a pour but son évolution, et la loi cosmique est juste et bonne. Le réaliser naturellement connaît tout son passé parce que cette connaissance ne risque pas de lui nuire et il sait se taire sur lui-même. Si le souvenir total restait à l'homme, il n'en retirerait que la phase négative. Il se complairait à ressasser son passé et bien souvent il éprouverait regrets et remords. Aimant

à se raconter, il saisirait toute occasion de parler de lui-même. Sa curiosité enfin lui ferait manquer les expériences que lui offre son existence actuelle. Il se livrerait sans cesse à une analyse comparative et sa prise de conscience, c'est-à-dire le but, s'éloignerait encore.

Chaque vie est pour l'homme le résultat de toutes les précédentes. Elle en est la synthèse en vue d'une nouvelle étape. En apprenant à se connaître lui-même, en travaillant et en persévérant, il découvrira progressivement son acquis, ce qui est la conséquence de ses vies antérieures. Peu lui importe qu'il ait été roi ou berger. Ce qui compte, c'est le résultat de ses actes d'autrefois et ce résultat c'est ce qu'il est actuellement. Il doit partir de ces bases, dans le cadre des expériences qu'il traverse, pour avancer davantage.

Sa vie future sera telle qu'il l'aura préparée dans son existence présente.

Dans son livre «Nous sommes immortels», Patrick Drouot raconte: «Voici une histoire qui me fut racontée par un praticien américain: une femme, assistante médicale de son métier, avait une aversion très importante pour le parfum. A tel point qu'elle devait téléphoner aux patientes du médecin chez qui elle travaillait pour leur demander de ne pas se parfumer avant la visite. Cette aversion lui posait bien des problèmes dans sa vie quotidienne, tant professionnelle que privée. Au cours d'une régression cette femme revécut une vie d'esquimau, durant laquelle elle avait été molestée et violentée par des chasseurs de phoques. L'un d'eux avait posé sur sa bouche une main enduite d'ambre, cette huile qui sert de base à presque tous les parfums. La réminiscence de cette scène pénible de son passé avait imprimé en elle cette aversion pour les parfums dans son présent. Après la régression, ce dégoût s'atténua puis disparut.» Ainsi les régressions dans les vies passées effacent la peur de la mort, ainsi que les traumatismes attachés aux vies précédentes. Mais il n'est parfois pas nécessaire de reculer si loin dans le temps pour que les régressions se révèlent efficaces. Un simple retour dans la petite enfance, ou dans la vie fœtale permet souvent de dénouer les traumatismes de la naissance et de la vie présente.

Ainsi ce nouvel exemple: une jeune femme souffrant d'un trouble cardiaque décida d'aller voir dans ses vies passées le pourquoi d'un tel traumatisme. Lors de la régression, elle se retrouva en Antarctique - homme -, elle faisait partie d'un groupe d'explorateurs et trop fatiguée par les efforts et le grand froid, son cœur fut atteint et elle eut un arrêt du cœur. Au cours de la régression elle revécut les douleurs vives d'une crispation cardiaque due au froid, elle refusait de mourir.

Après un temps relativement court qui suivit la régression, la patiente eut quelques troubles cardiaques puis sa santé se stabilisa au point qu'elle put cesser la prise de médicament.

La mort n'est pas une fin mais un passeport pour ces destinations inconnues.

Andrée Fauchère

# L'ABSTENTIONNISME ET LA DÉMOCRATIE À LA VEILLE DES ÉLECTIONS FÉDÉRALES

Dans une monarchie absolue ou sous le régime d'une dictature, le pouvoir vient d'en haut et tombe comme une chape: c'est un dieu, un système pseudo-religieux ou une idéologie qui justifient le pouvoir. En démocratie c'est l'appel au bon sens, au débat d'idées, au sens du bien commun qui permettent la mise en place des appareils de gouvernement. Il y faut du temps, de la patience et cette mise à l'épreuve des hommes politiques. La démocratie tâtonne, elle se corrige sans cesse par tout un arsenal de lois, décrets, règlements. Les échecs sont nombreux: les mettre en exergue et ignorer les réussites et les progrès conduit au mépris de la chose publique et c'est une attitude indigne du citoyen.

L'abstentionnisme est inhérent à la démocratie, il ne la condamne pas, mais il est redoutable et à juste raison craint des hommes politiques. Comment réveiller le citoyen endormi? Il semble qu'une bonne information, que la qualité et l'importance des objets soumis à une votation, comme aussi la valeur et les compétences des candidats à une élection soient à même de lutter contre la torpeur des citoyens. Ces derniers ne naissent pas spontanément. Il faut les former. C'est pourquoi on a inscrit dans les programmes l'instruction civique, ou mieux, l'éducation civique. Cet enseignement est à reporter en fin de scolarité obligatoire, mais surtout l'effort sera porté dans les gymnases, les écoles professionnelles et les cours d'apprentis. Je n'exclus pas l'université où le débat pourrait prendre la mesure de la confrontation sereine. Au sens civique il faut joindre le sens social qui tire ses principes de la justice distributive et des relations entre les individus. Il y a 15 ans, l'UNESCO formait une commission et lui demandait un rapport sur le développement de l'éducation. Le président et rapporteur général était M. Edgar Faure, ancien président du Conseil français et ancien ministre de l'Éducation nationale. «Apprendre à être», tel est le titre de cet ouvrage de 350 pages. Je cite quelques passages qui me paraissent importants: «... On parle d'éducation politique au lieu de pratiquer l'éducation à la politique; on confond l'endoctrinement idéologique ou politique avec la préparation à une libre et

**Je traiterai, dans cet article, de cet injuste mépris que trop de citoyens manifestent envers la politique en général; je parlerai aussi de l'abstentionnisme, de ses causes et des corrections qui pourraient l'atténuer. Il me paraît aussi utile de jeter un regard sur le financement des partis et des campagnes électorales. Enfin, il serait souhaitable que les citoyens accordent plus d'importance aux structures démocratiques d'un parti, plutôt qu'à ses «mots d'ordre» qui n'ont plus guère d'effets sur les votes et les élections.**



Le palais où se creusent les idées politiques de la Suisse.

Photo BPS

ample réflexion sur la nature des pouvoirs... on substitue à l'éveil de la conscience politique et au développement des vertus de l'homme démocratique, la formation du citoyen uniformisé et docile... l'éducation doit contribuer à la réalisation de ce projet propre à notre temps: substituer à une autorité mécanique, de

type administratif, une décision vivante de type démocratique... A l'opposé d'une utilisation abusive, dogmatique, étroite de l'élément politique et idéologique dans l'éducation, les finalités politiques et civiques sont une composante essentielle de l'entreprise éducative de toute société tendant vers la démocratie.»

C'est dans cette direction que l'école et les médias - on aimerait aussi inclure la famille - doivent agir.

Le financement des partis contribue à une plus grande autonomie. Les cotisations des militants, des sympathisants, des collectivités privées ne sont plus en rapport avec le coût des campagnes. Dans divers pays on s'inquiète de savoir si un financement par le canal du budget de l'Etat n'est pas à prendre en considération. Il y a là matière à débats et un système habile et bien conçu pourrait peut-être aboutir à un consensus.

Un parti vaut par ses militants, par la qualité de ses principes d'action, par le bon sens et le réalisme de ses thèses, par ses structures de fonctionnement. Un comité-directeur, une assemblée des délégués, des comités de districts et locaux doivent agir sur la base de statuts bien étudiés. Il faut faire la différence entre les militants et les sympathisants. Une cotisation fixe, augmentée d'une contribution libre (selon la capacité contributive) est exigée du militant. Un militant de base se plaignait d'un ténor de parti, omniparant et «qui ne pouvait pas même payer la moindre cotisation annuelle».

Aujourd'hui, les journaux, en règle générale, ne veulent pas être un organe officiel de parti. C'est pourquoi le bulletin politique qui paraît régulièrement dans l'année - disons au moins trois fois - est un lien indispensable pour la cohésion. Jadis, un syndic était rétribué de façon symbolique. Les choses ont changé. Un secrétaire de parti, si on veut qu'il soit efficace, doit être rétribué.

Je reviens à une idée du début. Le mépris de la politique et des hommes politiques ne mène à rien. Je donne encore la parole à Faure pour la conclusion: «Le développement de la démocratie intéresse la paix, il favorise la tolérance, l'amitié et la coopération entre les nations. Dans les jeux complexes et subtiles de la politique et de la diplomatie, les attitudes des populations concernées pèsent plus encore qu'il n'y paraît et ce poids est d'autant plus grand qu'elles se font de la Paix une idée non pas sentimentale, mais réaliste.»

Gérard Menoud

# Bons vins...

## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

MORLON (à deux min de Bulle)

### Spécialités:

Tournedos et  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne  
Café et dessert avec la véritable  
crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets,  
conférences, séminaires  
Chambres tout confort

Fam. Yerly - Tél. 029/2 71 58



Dimanche 11 et lundi 12 octobre:

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Dimanche 18 octobre: recrotzon

### Nos spécialités de chasse



ROMONT TEL. 52 27 21

**AU RESTAURANT:**  
Spécialités à la carte  
Truites  
Scampis à l'indienne  
ou provençale  
Tournedos aux morilles  
Fondue Bourguignonne  
Chinoise ou Bacchus  
et toute une gamme  
d'autres mets  
Spécialités de flambés

**TOUS LES SOIRS  
DÎNER AUX CHANDELLES**

## AUBERGE LE BELVÈDÈRE

Fem. G. Rigolet-Risse  
1634 LA ROCHE - Tél. 037/33 21 62

Site merveilleux avec vue imprenable  
sur le lac de la Gruyère

Restauration soignée

SPÉCIALITÉS: filets de perches,  
entrecôte du patron, entrecôte double  
à l'échalote, PLAT FRIBOURGEOIS

Salle pour banquets de 50 pl.  
Carnotzet



Chambres à 1-2 et 4 lits + dortoirs  
Possibilité d'hébergement pour 35 à  
40 pers.

Ouvert toute l'année  
Fermé le mercredi en basse saison

## Auberge de la Grappe

RESTAURANT-PIZZERIA  
1468 CHEYRES  
Tél. 037/63 11 66

Spécialités: Charbonnade - Fondue chinoise  
Fondue bourguignonne  
Poisson du lac et de mer  
Spécialités italiennes

Salles pour banquets, noces et sociétés de 50 et 100 pl., apéritif 500 pl.  
Grand parking privé

M. et M<sup>me</sup> levolo-Gigino



## Hôtel Aigle-Noir Neyrus

Plet du jour, certe

### Spécialités:

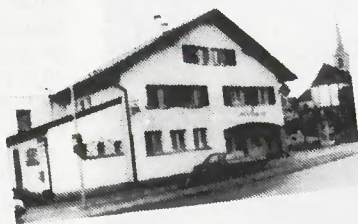
Filets de perches Aigle-Noir  
(eu gratin)

Filets mignons de porc  
en feuilleté

Autres spécialités sur com-  
mande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et ban-  
quets de 20 à 500 personnes



M. Perrin - Tél. 037/37 11 51  
Grand parking - Fermé le lundi

## HÔTEL DE LA BELLE-CROIX

1680 ROMONT

Tél. 037/52 23 41



Chambres tout confort

Famille  
Dorthe-Ecoffey

Restauration soignée  
Chaque jour, le jambon  
de campagne à l'os  
Truites de rivière  
et notre carte variée

Toutes les spécialités de la CHASSE

Fermé le jeudi

Auberge - Café - Restaurant

## Le Lion d'Or

1680 ROMONT

Tél. (037) 52 22 96 - Grand-Rue 38

**ACTUELLEMENT  
LES SPÉCIALITÉS DE CHASSE**



## NOTRE SPÉCIALITÉ DE CHASSE

Médallions de chevreuil  
Garniture et spätzlis maison  
Selle sur commande

1700 FRIBOURG  
Rue de Lausanne 25

H. Buchs-Süptitz

Tél. 037/22 32 19

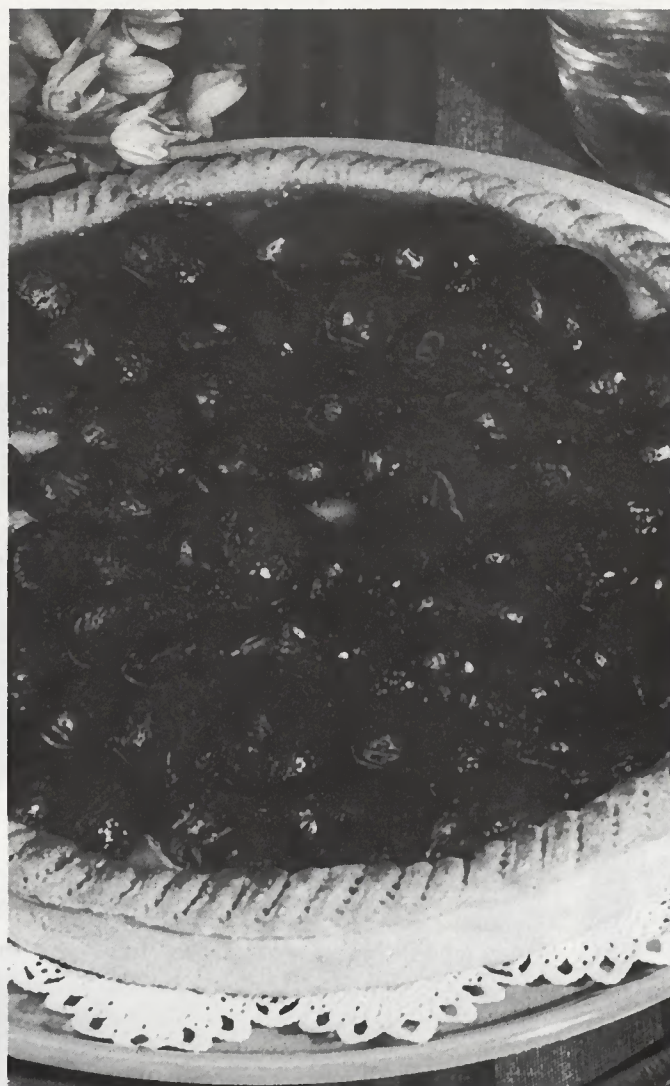
... Bonne table

Pour que tout soit clair d'emblée, précisons que, Vaudois, je m'adresse à des Suisses romands, et que pour nous le **pruneau** n'est pas la prune séchée des Français, mais ce fruit bien en chair, rebondi et ovale que les dictionnaires de l'Hexagone appellent **quetsche**. Avouez que ce terme utilisé en «douce France» est pour le moins calamiteux, et que nous, provinciaux souvent méprisés, avons trouvé un nom plus harmonieux pour désigner la grosse prune ferme de nos vergers. Le mot **prune**, d'ailleurs, a quelque chose de guindé, un petit air pincé que n'ont pas **pomme** et **poire**, bons vocables campagnards qui vous remplissent la bouche quand vous les prononcez. **Prune** se dit du bout des lèvres, comme si vous crachiez un noyau! Mais **pruneau** a l'allure bon enfant, la nonchalance et la solidité des terriens de bonne souche.

Septembre est donc le mois des pruneaux. Oh! ces arbres chargés, tellement chargés qu'ils en paraissent tout violets, comme on en voit dans certains tableaux impressionnistes. On a décrit maintes fois la peau admirable du pruneau, qui mêle en une sorte de sombre irisation le lilas, le mauve, le bleu, le gris, et qui a, sous son éclat velouté, une douceur de satin.

Que dire de la chair, jaune et luisante, avec parfois des tons orangés? Même juteuse à souhait, elle n'a jamais le goût d'eau sucrée qui déçoit chez tant d'autres fruits. Et même consistante, elle n'est jamais filandreuse, mais toujours tendre, avenante, généreuse de son arôme au goût de miel.

Il y a une certaine volupté à caresser ce fruit dont la belle forme d'œuf ne s'apprécie que dans la main; puis, sous une pression



*La tarte aux quetsches.*

## Hommage au pruneau

décidée mais calculée, on l'oblige à s'ouvrir en deux conques d'or ruisselant de soleil, découvrant un noyau qui se laisse expulser d'un coup d'ongle.

La suite est une question de caractère. Le goulu, comme les enfants, enfourne son pruneau au risque d'en expulser quelques gouttes de jus aux commissures

des lèvres. Le délicat savoure déjà une moitié avant de tâter de la seconde, non sans avoir estimé des yeux la qualité de cette pulpe offerte; de même le connaisseur en vin a-t-il miré la robe de son nectar avant de porter le verre à sa bouche. Certains êtres mesquins grignotent leur pruneau comme une vulgaire carotte. Les plus affreux en ôtent la peau avec des airs pointus; ce sont là des mœurs de philistins qui devraient entraîner ipso facto l'interdiction définitive de pénétrer dans un verger honnête.

On fait naturellement une confiture de pruneaux, qui permet de retrouver tout au long de l'hiver la noblesse rustique du fruit. Mais le chef-d'œuvre culinaire, c'est le gâteau. Là encore, les mots valent une peinture. La **tarte aux quetsches** de nos voisins n'évoque qu'une pâtisserie anodine. Tandis qu'en articulant **gâteau aux pruneaux** vous retrouvez la lenteur, l'équilibre, l'épaisseur de nos campagnes et de leurs gens. Impossible de dire ces trois mots à la légère; ils demandent à être mâchés. Et on y découvre la démarche de la paysanne portant sa corbeille, le pas du laboureur arpentant les sillons.

Surtout qu'on n'aille pas me répandre je ne sais quel enduit sur mon gâteau aux pruneaux! Je le veux luisant de jus, coulant de source, et non empâté dans une masse spongieuse aussi figée que le plus démoniaque pudding britannique!

Un gâteau aux pruneaux sans son jus gouleyant, c'est plus qu'une hérésie: c'est une trahison!

(SPS)

Jacques Bron

*Souscrire un abonnement à FRIBOURG illustré  
c'est aussi faire bénéficier un parent ou un ami  
d'un merveilleux cadeau.*

## Rencontres folkloriques internationales

## Feu d'artifice en Vieille-Ville

Comme l'an passé, la grande fête populaire des Rencontres folkloriques internationales s'est déroulée dans le cadre incomparable de la Vieille-Ville. Avec plus de 25 000 entrées, les organisateurs peuvent pavoiser, le succès est complet sur tous les plans. C'est là le fruit de plus de 3000 heures de travail et de longs mois de préparation. En effet, un demi-jour durant, de 14 heures à plus de 2 heures, du pont de Saint-Jean à celui de Berne, la fête a battu son plein. Les habitants de notre ville ont vécu, l'espace de quelques heures, au rythme de la joie de vivre et de l'exubérance des insulaires et

Photos G. Bourquenoud



Mais le folklore n'était pas l'unique point fort de la fête, celle-ci était partout. Les organisateurs se sont surpassés et, faisant encore mieux que l'année dernière, ils ont mis un programme de choix à leur actif. C'est ainsi que deux nouveaux records du monde pourront désormais figurer au Guinness Book. Le premier, le plus haut toboggan, d'une hauteur de 18,50 m, a été emprunté par plus de 2400 personnes. Le second, le plus long spaghetti jamais confectionné et étalé sur une surface de 43 m<sup>2</sup> aux couleurs du drapeau italien, naturellement. S'il a fallu près de six heures pour réaliser la performance, la moitié seulement, environ trois heures, ont suffi pour rassasier les estomacs des affamés.

Cependant, une fête sans enfants n'en est pas une. Sur le thème «La Vieille-Ville se déguise», le grand concours du plus beau clown a rencontré un succès inespéré. Si plus d'une cinquantaine de jeunes s'étaient préparés, déguisés et déplacés pour tenter de remporter la palme, 250 autres, pris par le virus, se sont



de leurs danses, tantôt mystérieuses et envoûtantes, tantôt endiablées et trépidantes. Les pôles d'attraction de la fête ont été, incontestablement, les quatre podiums sur lesquels se sont succédé les groupes folkloriques des îles comme aussi, en soirée, des ensembles suisses. Au fil des heures, la foule fut toujours plus dense et les applaudissements toujours plus chaleureux, prouvant ainsi, si besoin est, que non seulement la musique adoucit les mœurs, mais encore réchauffe les cœurs.

fait grimer sur place. En outre, durant tout l'après-midi, les attractions n'ont cessé de se succéder, parcours de vélos BMX ou mât de cocagne, sans oublier les concours organisés par les divers sponsors. Enfin, surprise de taille, le grand feu d'artifice qui, l'espace de quelques minutes, a embrasé les falaises de la Sarine, illuminant ainsi la nuit estivale, pour la plus grande joie d'un public étonné et ravi.

André Brunisholz



Photos A. Brunisholz





## LA CROIX-BLANCHE

Relais gastronomique

POSIEUX

**VOUS RECOMMANDE  
SES SPÉCIALITÉS DE CHASSE**

Famille Buchilly-Weiss - ☎ 037/31 11 70



1752 Villars-sur-Glâne

Dès le 21 septembre

## SPÉCIALITÉS DE CHASSE

SELLE DE CHEVREUIL, 2 pers., Fr. 55.-  
et toujours notre carte variée

Fam. N. Guinnard - Tél. 037/41 12 80

**BAR :**

dès 20 h, du lundi au samedi



## Restaurant des Granges

**Nos spécialités  
de chasse**

CIVET - NOISETTES - MÉDAILLONS et SELLE DE CHEVREUIL  
RÂBLE DE LIÈVRE Garniture maison

ANDRÉ GRAND, CHEF DE CUISINE

1635 LA TOUR-DE-TRÈME - Tél. 029/2 53 00



Dès le 28 septembre

## SPÉCIALITÉS DE LA CHASSE

Cadre idéal

pour vos repas de fin d'année

C. CRISCI - 1726 Farvagny-le-Grand - Tél. 037/31 11 30



1723 MARLY TELEPHONE 037 / 46 44 41



## SPÉCIALITÉS DE LA CHASSE:

Civet - Médailles - Selle de chevreuil  
SUR COMMANDE: Râble de lièvre  
Côte de sanglier  
Cailles

Fam. Jacques Martinez - CHEF DE CUISINE

Tél. 037/46 44 41

Grand parking



## Auberge- Restaurant de la Fleur-de-Lys PORSEL (près Oron)

Famille AYER-PERROUD - Tél. 021/93 71 81

## LA CHASSE EST ARRIVÉE

Civet, médaillons, selle et gigue de chevreuil, râble de lièvre  
garniture de chasse

Réservez vos tables s.v.p.

Salle pour noces, banquets et sociétés: 200 places

## Auberge du Chêne CHÉNENS

Dès le début octobre

## Spécialités de chasse

Civet et médaillons de chevreuil  
Sur commande: Selle de chevreuil  
Râble de lièvre

Veuillez réserver s.v.p.

Salles pour sociétés et banquets de 10 à 200 places

Famille Butty-Brodard - Tél. 037/37 11 30

Parking assuré

Fermé le mardi



Famille A. Zürcher

## Nos spécialités de chasse

Salade de caille au vinaigre de framboise - Toast aux bolets frais

Civet de chevreuil «Grand-Mère» - Emincé de chevreuil aux raisins

Râble de lièvre (minimum 2 pers.)

Médailles de chevreuil «St-Hubert»

Médailles de chevreuil aux bolets frais

Garniture: spätzlis «Maison», poires à botzi, marrons, etc.

SUR COMMANDE: selle de chevreuil garnie

Service sur 2 assiettes

Veuillez réserver votre table s.v.p. au 037/33 11 53

## La chasse

L'automne est traditionnellement la saison de la chasse qui occupe une place enviable dans la gastronomie. Celle-ci est due au fait que la chasse a été la première activité «culturelle» des hommes sur cette terre. Elle leur a permis de subsister, leur procurant nourriture, habillement, matériau pour construire des armes et des outils, éveillant ainsi leur esprit d'invention, engendrant le perfectionnement constant de leur outillage. Lorsqu'ils se firent cultivateurs, ils durent néanmoins

continuer de chasser pour protéger leurs champs et leur bétail. La chasse devint ainsi une occupation accessoire.

Du temps des Helvètes et des Romains, la chasse était tout à fait libre. A la fin du Moyen Age, les privilèges prirent naissance, puis les seigneurs laïques et ecclésiastiques accaparèrent la chasse. La vénerie devint une activité très prisée de la noblesse et interdite au peuple. Aujourd'hui les chasseurs se recrutent dans tous les milieux et contribuent à maintenir l'équilibre de la nature.

G. Bd

## Selle de chevreuil sauce à la crème

(pour 4-5 personnes)

Ingrédients :

1 selle de chevreuil d'env. 1 kg  
jus de citron  
poivre, sel  
2 c.s. d'huile  
2 c.s. de cognac pour flamber  
2 dl de crème  
quelques baies de genièvre  
1 feuille de laurier  
1 brin de sapin  
coriandre, marjolaine  
1/2 pied de veau  
1 c.s. de moutarde THOMY  
Dijon forte  
1/2 dl de vin rouge  
250 g de châtaignes  
(séchées, à tremper la veille)  
2 c.s. de sucre  
250 g de champignons  
2 c.s. de beurre  
4-5 belles pommes  
2 c.s. de raisins secs,  
trempés au cognac

**Préparation:** Humecter la selle de chevreuil de jus de citron, poivrer et laisser mariner 1 heure. Dans la casserole, rissoler la selle de toutes parts dans l'huile très

chaude, saler et flamber au cognac. Ajouter la crème et les épices, puis le pied de veau, couvrir, glisser à four préchauffé et mijoter 1/2 heure à 220° C. Retourner la selle, et verser dans la sauce la moutarde THOMY délayée dans le vin rouge. Cuire doucement encore 1/4 d'heure. Entre-temps, étuver les châtaignes dans un peu d'eau et 1 c.s. de sucre, faire sauter les champignons dans un peu de beurre. Peler et creuser les pommes, les saupoudrer de sucre et les cuire dans le beurre (env. 8-10 min). Détacher les deux filets de l'os médian avec un long couteau souple, découper en biais des tranches de l'épaisseur d'un doigt et les ranger de nouveau le long de l'os.

Dresser sur un plat chaud et garnir tout autour de châtaignes, champignons et pommes farcies de raisins secs au cognac. Rectifier l'assaisonnement de la sauce et la servir en saucière.

Accompagner de spätzlis ou de nouilles fines.



## VUADENS

### D'une génération à l'autre et de cinq...



La famille de M<sup>me</sup> Marceline Pidoux-Pasquier a récemment partagé son bonheur avec la venue d'une arrière-arrière-petite-fille prénommée Cindy.

Pour l'aînée de ces cinq générations, **Marceline Pidoux**, tout a commencé un 1<sup>er</sup> avril 1890, date de sa naissance. Après une enfance passée à Bulle, sa famille s'établit à la ferme de Longequeue Dessus, située sur la commune de Le Pâquier.

Son mariage avec Julien Pidoux, maréchal-ferrant, la conduisit en-

suite au Maupas, à Vuadens, puis successivement à Villarvolard, à Hauteville, et à nouveau à Vuadens. De son union naquirent deux enfants, André, trop tôt disparu, et **Alice, alliée Buchs**.

La descendance est ensuite représentée par **Monique Pugin-Buchs**, petite-fille, **Daniel Pugin**, arrière-petit-fils, et la jeune **Cindy**, arrière-arrière-petite-fille.

A toutes ces personnes et à leurs familles vont nos vœux de bonheur et de santé.

D. R.

## PARLONS FRANÇAIS

### ... plus haute instance

Une invite a été adressée au «vice-président du conseil supérieur chiite (*plus haute* instance de cette communauté au Liban)» en faveur des otages français (A.F.P.-A.P. 23 111 87).

Nous avons lu de même ces dernières années: «*Plus grand* trafic d'héroïne jamais découvert», «*Plus long* tunnel alpestre avec 16 km 322», «*plus jeune* au monde de tous les vainqueurs de Wimbledon, etc.

En français: la plus haute instance (ou plutôt: la plus haute autorité), le plus grand trafic, le plus long tunnel, le plus jeune...

Les secousses sportives de la saison dernière ne devaient plus se reproduire. Longtemps menacé pour son appartenance à la ligue nationale A, Fribourg-Gottéron n'avait finalement dû son salut qu'à des mesures aussi énergiques que coûteuses de ses dirigeants qui n'hésitèrent jamais à utiliser leurs contacts d'outre-Atlantique pour trouver le remède salvateur. Souvenez-vous seulement des épisodes Bouchard ou Micallef... Aujourd'hui, la situation a changé. Conscients que le hockey suisse à son plus haut niveau requiert un minimum d'expérience, le président Chammartin et ses collaborateurs ont axé leur campagne des transferts dans ce sens. Apparemment avec un certain bonheur. La thérapeutique de l'emplâtre sur une jambe de bois n'aura plus cours!



Bengt Ohlson, nouvel entraîneur du HC Fribourg-Gottéron.

### Le bon équilibre

Dans tous ses compartiments de jeu, l'équipe nécessitait des renforts. Au niveau du gardien de but, l'affaire semble réglée avec bonheur. L'arrivée de Dino Stecher, d'Olten, 23 ans, est un gage de sécurité, l'homme étant aux portes de l'équipe nationale. Cet excellent transfert solutionne du même coup le poste du second joueur étranger, un élément du champ qui manqua fâcheusement aux Fribourgeois la saison dernière. Le Canadien Pierre Lacroix s'est donc installé sur les bords de la Sarine, il devrait être le pilier d'une arrière-garde qui jusque-là manquait de stabilité. «Ça va mieux de jour en jour, pour le championnat, je serai prêt», répond Lacroix quand on l'interroge sur ses possibilités actuelles et futures. Bâtie autour de Lacroix, la défense de Gottéron bénéficiera en plus du retour de Thévoz et de l'aisance de Brasey et Peuti qui demeurent des atouts non négligeables.

### Feu à volonté

Jean-François Sauvé, Gil Montandon et Jean-Charles Rotzetter composaient l'hiver dernier une triplète d'attaque qui fit feu à vo-

# HC FRIBOURG-GOTTÉRON: L'OPTIMISME EST CETTE FOIS JUSTIFIÉ

Le HC Fribourg-Gottéron, saison 1987/88.





Dino Stecher, nouveau gardien de l'équipe fribourgeoise.

Photos G. Bourquenoud

attention sous l'ère de Paul-André Cadieux. Ce Fribourg-Gottéron «new-look» ne manque donc pas de promesses. Ce d'autant plus que des jeunes déjà vus à l'œuvre (Descoux, Hofstetter, Bucher) frappent avec une insistance non dissimulée à la porte de la première équipe.

### Changement d'école

Le nouveau visage du HC Gottéron ne se résumera pas seulement sur le plan des joueurs. L'entraîneur, et partant les méthodes de préparation, représentent aussi une situation inédite, puisque pour la première fois de ses bien-



Les trois joueurs étrangers: Bob Martin, Jean-François Sauvé et Pierre Lacroix.

lonté vers la cage de tous les gardiens du pays. En fait tout le jeu d'attaque reposait sur l'efficacité de ces hommes qui avaient trouvé un taux de réussite optimal. Désireux de construire un ensemble plus cohérent et de mieux entourer aussi des hommes tels que Lüdi, Mirra ou Rod, les dirigeants fribourgeois ont signé deux coups particulièrement intéressants en «piquant» à l'ours bernois des marqueurs redoutables avec le Canado-Suisse Bob Martin et l'ailier grison Markus Theus qu'il est inutile de présenter au public fribourgeois puisqu'il se révéla à son

tôt 50 ans d'histoire l'équipe fribourgeoise évoluera selon les principes de l'école suédoise. Bengt Ohlson, un homme au palmarès prestigieux avec des titres de champion de Suède, de vice-champion du monde et un passage remarqué à la tête de notre équipe nationale, sera à la bande. Son but et celui du comité: une participation aux play-off. Trop ambitieux le HC Fribourg-Gottéron? Pas forcément. Si l'on tient compte de la restructuration de l'équipe, de sa préparation menée face à des adversaires cotés «contre lesquels on apprend quelque

## Championnat suisse de hockey sur glace Ligue nationale A - Saison 1987/88

### Tour 1

Samedi 3.10  
Davos - Fribourg-Gottéron

Mardi 6.10  
Fribourg-Gottéron - Berne

Samedi 10.10  
Sierre - Fribourg-Gottéron

Mardi 13.10  
Fribourg-Gottéron - Lugano

Jeudi 15.10  
Langnau - Fribourg-Gottéron

Samedi 17.10  
Fribourg-Gottéron - Ambri-Piotta

Mardi 20.10  
Zoug - Fribourg-Gottéron

Samedi 24.10  
Fribourg-Gottéron - Bienne

Mardi 3.11  
Kloten - Fribourg-Gottéron

### Tour 2

Samedi 7.11  
Fribourg-Gottéron - Davos

Mardi 10.11  
Berne - Fribourg-Gottéron

Samedi 14.11  
Fribourg-Gottéron - Sierre

Mardi 17.11  
Lugano - Fribourg-Gottéron

Samedi 21.11  
Ambri-Piotta - Fribourg-Gottéron

Mardi 24.11  
Fribourg-Gottéron - Zoug

Samedi 28.11  
Bienne - Fribourg-Gottéron

Mardi 8.12  
Fribourg-Gottéron - Kloten

Samedi 12.12  
Fribourg-Gottéron - Langnau

### Tour 3

Mardi 15.12  
Kloten - Fribourg-Gottéron

Jeudi 17.12  
Fribourg-Gottéron - Davos

Samedi 19.12  
Ambri-Piotta - Fribourg-Gottéron

Mardi 22.12  
Fribourg-Gottéron - Berne

Mardi 5.1  
Langnau - Fribourg-Gottéron

Jeudi 7.1  
Fribourg-Gottéron - Zoug

Samedi 9.1  
Fribourg-Gottéron - Sierre

Mardi 12.1  
Lugano - Fribourg-Gottéron

Samedi 16.1  
Fribourg-Gottéron - Bienne

### Tour 4

Mardi 19.1  
Fribourg-Gottéron - Kloten

Samedi 23.1  
Sierre - Fribourg-Gottéron

Mardi 26.1  
Fribourg-Gottéron - Lugano

Samedi 30.1  
Bienne - Fribourg-Gottéron

Jeudi 3.3  
Davos - Fribourg-Gottéron

Samedi 5.3  
Fribourg-Gottéron - Ambri-Piotta

Mardi 8.3  
Berne - Fribourg-Gottéron

Samedi 12.3  
Zoug - Fribourg-Gottéron

Mardi 15.3  
Fribourg-Gottéron - Langnau

## HC FRIBOURG-GOTTÉRON: L'OPTIMISME EST CETTE FOIS JUSTIFIÉ

chose», pour reprendre les termes de Jean-Charles Rotzetter, on peut admettre que le locataire de la Patinoire communale a des arguments respectables à faire valoir. «Je suis optimiste et réaliste», affirmait Bengt Ohlson au retour de la tournée en Suède qui vit ses hommes valablement dialoguer avec trois équipes scandinaves de pointe. Alors? En route pour un championnat qui ne devrait déboucher que sur des motifs de satisfaction? Ne franchissons pas trop tôt le Rubicon. Quoi

qu'il n soit pourtant, la cuvée 1987/1988 renferme des promesses bien plus évidentes que celles de l'automne dernier. Et c'est avec cette idée aujourd'hui bien ancrée que l'on attend les premiers matches qui seront riches en enseignements puisque, d'entrée de cause, les Fribourgeois se heurteront à deux gros bras de la future compétition, à savoir Davos et Berne.

Marcel Brodard

### Le contingent 1987/1988

Gardiens		Age	N°
STECHER	Dino	23	1
ELTSCHINGER	Daniel	21	20
Défenseurs			
BRASEY	Patrice	23	21
DESCLOUX	Antoine	18	8
HOFSTETTER	Christian	20	4
LACROIX	Pierre	28	3
PFEUTI	Urs	25	7
THÉVOZ	Fabrice	22	23

SCHWARTZ	Yvar	25	5
SILLING	Christian	25	16

### Attaquants

BUCHER	Marc	18	14
KALTENBACHER	Bruno	26	24
LÜDI	Jakob	29	15
MARTIN	Bob	28	17
MIRRA	Franco	27	12
MONTANDON	Gil	22	22
POUSAZ	Christophe	19	26
ROD	Jean-Luc	22	18
ROTTARIS	Mario	19	10
ROTZETTER	Jean-Charles	29	9
SAUVÉ	Jean-François	27	11
THEUS	Markus	26	19

## TIR

# 1987: UNE PIERRE, DEUX COUPS POUR COTTENS

Le samedi 12 septembre 1987 eut lieu l'inauguration du stand de tir à 300 m de la société de tir de Cottens & environs, regroupant les villages périphériques de Lovens, Onnens, Neyruz et Cottens. La société compte environ 220 tireurs, comportant une section jeunes tireurs de 10 membres, dont trois jeunes filles. Un effort

considérable est à l'étude afin de renflouer l'effectif des charmantes dames et demoiselles. En plus de la nouvelle «résidence des tireurs», la société de tir de Cottens a l'honneur de célébrer son jubilé (1887-1987). Qu'est-ce que 100 ans? «Ce sont d'interminables séances de comité, d'innombrables coups de feu,

mais aussi d'agréables samedis et dimanches de concours, afin de déterminer qui paie l'apéritif!» relève M. Paul Rossier, président. Voilà les ingrédients justifiant l'éclatante ambiance actuelle de la société.

Après un premier agrandissement et quelques réparations en 1948-1949, le comité décida en automne 1985 de rénover et moderniser le stand de tir.

Les fusils graissés et rangés au gilet, tous les membres dévoués se sont munis de leur pelle, pioche et truelle! «Nous avons la chance de compter que des membres qui vivent pour la société et n'hésitent pas à sacrifier des jours de congé pour donner naissance au nouveau stand de tir, implanté au même endroit», souligne M. Jean

Yerly, membre du comité et responsable des travaux. C'est ainsi que la rénovation s'acheva au début de cette année, totalisant pas moins de 1600 heures de travail, d'efforts et de transpiration. Fini les palettes pour le marquage des points! Ce sont les installations polytechniques qui indiquent le nombre de points et l'emplacement du coup.

### Le tir des autorités

Depuis 5 ans environ, les concours de tir des autorités et de la bénichon se font dans une atmosphère idyllique, ceci pour renforcer les liens d'amitié.

Les conseillers communaux et paroissiaux des quatre villages formant la société tirent leur série de cartouches sur cible A. Seuls les trois meilleurs résultats par équipe sont pris en considération. Le premier challenge offert a été gagné définitivement par le Conseil communal de Cottens.

Quant au tir de la bénichon, il recueille toujours une forte participation, ouvert qu'il est à tous les membres de la société. Originalité de cette épreuve: les prix en médailles ou en argent sont remplacés par de délicieuses bouteilles de vin. L'occasion d'arroser les coups «mouches»!

Que la société de tir de Cottens remporte beaucoup de succès et de médailles jusqu'en 1989, date de la prochaine importante manifestation à organiser - le tir en campagne à Neyruz - et en route pour le 200<sup>e</sup> anniversaire...

Alain Thévoz

Le tir des autorités réunit les édiles de Cottens, Lovens, Onnens et Neyruz. Ici, quelques-unes des personnalités ayant participé à ce concours.

Photo Bernard Marro



## LUTTE SUISSE

## Yerly et Rouiller parmi les ténors d'Unspunnen

Unspunnen, un nom étroitement lié à l'histoire de la pierre du même nom mais aussi à celle de la lutte suisse. Les archives attestent que c'est en 1805 qu'eut lieu dans la cuvette bernoise la première fête de lutte des bergers suisses.

bourgeois parmi les vainqueurs: c'est en 1976 qu'Ernest Schläfli réussit un des plus grands exploits de sa prodigieuse carrière. Depuis le début septembre dernier, le quintuple couronné fédéral de Posieux faillit avoir un successeur



Gabriel Yerly, de Berlens, prenant possession du taureau offert par Gérard Buliard, industriel à Bulle et Montreux. Photos G. Bd

Berceau de la lutte suisse, Unspunnen fait rêver tous les amateurs du sport à la culotte. Pour différentes raisons, seulement huit éditions se déroulèrent sur le célèbre emplacement que ceinture une forêt verdoyante à souhait, en 1905, 1946, 1949, 1955, 1962, 1968, 1976 et 1981. Sur le livre d'or d'Unspunnen figure un nom fri-

bourgeois en la personne de Gabriel Yerly ou Michel Rouiller. Pour plusieurs lutteurs, le fait de participer à la fête d'Unspunnen représente déjà un exploit en soi (il convient de franchir le cap des sélections pour figurer dans la liste des participants). Mais les deux ténors fribourgeois ne se contentèrent pas de l'adage cher à Pierre



Michel Rouiller, de Vaulruz, porté en triomphe par ses amis.

de Coubertin «l'essentiel est de participer», ils frappèrent un grand coup lors de la neuvième édition qui réunissait tout le gratin des lutteurs helvétiques. Pensez donc, il y avait même deux rois de la lutte suisse à Unspunnen, Ernest Schläpfer - l'ancien - et Heinrich Knüsel - le nouveau. Et pourtant aucun de ces géants n'a accédé à la plus haute marche du podium. Schläpfer n'affichait plus la forme qui lui permit de remporter... sept fêtes à couronnes en 1987 alors que Knüsel se vit fermer la porte de la finale en concédant le nul à... Gabriel Yerly en cinquième passe! D'ailleurs, le double couronné fédéral de Berlens traça un tel parcours que son nom figure au deuxième rang, à égalité de points avec Léo Betschart, le précédent vainqueur d'Unspunnen. Un petit quart de point sépare le vainqueur, Niklaus Gasser, de l'agriculteur glannois; cette constatation permet de souligner la valeur de sa performance. Mais si Yerly fut excellent, Rouiller le fut tout autant; même si sa fiche individuelle est maculée d'une défaite. Le boucher de Belfaux prit un tel élan en cours de journée qu'il figurait en tête du classement après cinq passes! Et pourtant, le sort lui avait réservé quatre couronnés fédéraux comme adversaires. Ce total intermédiaire lui valut l'honneur de disputer la passe finale face au finaliste de la Fête fédérale de Langenthal Niklaus Gasser. Même si cet ultime affrontement déboucha (!) sur l'échec pour Rouiller, son nom restera gravé dans les mémoires, au même titre que celui de son copain de club Yerly.

FRIBOURO <sup>Ustré</sup>

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:  
Rte de la Glâne 31 - Case postale  
331 - 1701 Fribourg - Tél.  
037/24 75 75.  
Télex 942 273 IFF CH.

Rédacteur en chef:  
Gérard Bourquenoud  
(Sarine - Lac - Singine - Broye -  
Gruyère) - (Huitième district).

Rédaction:  
Gérard Menoud  
(Economie et politique).

Rose-Marie Jetzer-Esselva  
(Société - Social - Education -  
3<sup>e</sup> âge).

André Fauchère  
(Le monde littéraire - Science et  
vie).

Michel et Marie-Paule Angel  
(Actualités - Reportages - Fla-  
shes).

Marcel Brodard  
(Les sports).

Clovis Yerly  
(Les sports).

Frédéric Yerly  
(Société).

Service des abonnements:  
Catherine Kaeera.

Abonnements:  
Annuel: Fr. 77.80. Semestriel: Fr.  
40.-. Etranger: Fr. 90.-. Par avion:  
Fr. 115.-. Vente au numéro: Fr.  
3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg.

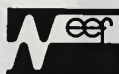
Publicité:  
Assa - Annonces Suisses S.A. -  
Bd de Pérolles 23 - 1700 Fribourg -  
Tél. 037/22 40 60. Délai de réception des annonces: 15 jours avant la parution.

**INSTALLATIONS ELECTRIQUES  
COURANT FORT ET FAIBLE**

téléphone, concession A+B

nouvelles techniques de chauffage:  
- pompes à chaleur  
- récupération

thermographie des bâtiments  
études et conseils en matière d'isolation



service des dérangements:  
en dehors des heures de travail  
037/22 33 44

**ENTREPRISES ELECTRIQUES  
FRIBOURGEOISES**



**Pittet Frères**

Serrurerie-Construction

EXÉCUTION:

**SERRURERIE GÉNÉRALE  
PORTES ET FENÊTRES ALUMINIUM**

Les Chavannes 61

1680 ROMONT

037/52 26 16

**Sulzer Fribourg**

Chauffage ● Climatisation ● Sanitaire  
Etudes ● Installations ● Service

11, ch. Monséjour - 1700 FRIBOURG - ☎ 037/24 11 33

**SULZER**

depuis 150 ans

**André Clément - Romont**

Maîtrise fédérale

MENUISERIE  
CHARPENTE  
PORTES  
FENÊTRES



Poyet 8 - 1680 ROMONT - Tél. 037/52 22 76

**Michel Bertschy SA**

Serrurerie - Construction métallique  
Exécution des portes accordéons

Route de la Comba 1 - 1680 ROMONT - ☎ 037/52 14 12-13

**abillod et Fils** Maîtrise fédérale

Couverture - Ferblanterie  
Paratonnerre - Installations sanitaires

ROMONT

Tél. 037/52 26 36



**Charles Grosset**  
1680 Romont

☎ 037/52 30 73

**MASSARDI SA**

Entreprise de gypserie-peinture  
Papiers peints

R. des Echervettes 9 - ROMONT - Tél. 037/52 26 42

CONSORTIUM BÂTIMENT DU FEU

**PISELLI SA  
+ G. SULMONI & FILS  
+ F. MAURON & FILS SA**

LA MAILLARDE 11 - 1680 ROMONT



**VAUTHEY** et FILS

MEUBLES - AGENCEMENTS - CUISINES PIATTI

Rte de Lausanne (face Café de l'Halle) - 1680 ROMONT - Tél. 037/52 24 02



En 1967, la construction du bâtiment abritant le Service du feu et les locaux de la protection civile de Romont était achevée. En 1985, soit dix-huit ans plus tard, la ville s'étant agrandie, sa population ayant augmenté, son développement industriel ayant été important, il devenait dès lors nécessaire de doter le Corps des sapeurs-pompiers d'un matériel plus perfectionné et plus performant, répondant aux exigences d'une lutte efficace contre l'incendie et les éléments naturels. Avec la construction de nouveaux bâtiments modernes et fonctionnels, c'est aujourd'hui chose faite.

Le bâtiment du feu a été considérablement agrandi et sa surface passe de 384 à 842 m<sup>2</sup>. Un passage, réalisé entre l'ancien et le nouveau bâtiment, relie les deux garages, la nouvelle construction se trouvant sous les locaux de la protection civile. De ce fait, le rez-de-



M. Michel Schmoutz, syndic de Romont, coupant le ruban.

## Près de 4 millions pour l'agrandissement du bâtiment du feu et de la protection civile de Romont

Le nouveau bâtiment du feu de la ville de Romont.



chaussée, d'une surface agrandie de 417 m<sup>2</sup>, comprend un nouveau garage, une salle d'instruction avec une cuisine-bar, de nouveaux vestiaires, un poste sanitaire ainsi qu'un local radio. A l'étage, la nouvelle surface disponible, d'une contenance de 157 m<sup>2</sup>, a permis l'aménagement du bureau de l'EM, d'un dépôt et du local des masques.

L'abri public, destiné à la population de Chavannes, est prévu pour 171 personnes, avec un dortoir de 51 places. Il comprend aussi un poste sanitaire qui permet les soins ambulatoires, le traitement des blessés légers, tout en servant de centre de triage et de transit pour les grands blessés avant leur transport vers un hôpital de secours. L'aménagement complet de la cuisine permet une utilisation également en temps de paix. Le 20 juin 1985, le Conseil général de la ville de Romont votait le crédit nécessaire à la nouvelle construction, dévisée à Fr. 3 837 913.-, dont Fr. 2 394 237.- pour le bâtiment du feu et Fr. 1 443 476.- pour celui de la protection civile. Cependant, après déduction des subventions, il en coûtera au contribuable romontois un montant de Fr. 1 722 582.- pour le premier et Fr. 408 505.- pour le second, soit au total Fr. 2 131 087.-. Il ne reste qu'à souhaiter que ces équipements, si coûteux qu'ils soient, ne servent jamais qu'à des exercices!

André Brunisholz

## Inauguration du bâtiment du feu de Romont



Une brochette d'invités.

Photos FRI

## Jour de liesse pour les sapeurs-pompiers

Après le travail et les soucis viennent les réjouissances, et c'est le cas ce samedi-là à Romont pour l'inauguration officielle. De nombreux invités se massent autour des bâtiments dont certains, bien que rafraîchis seulement, ont retrouvé l'aspect du neuf, lorsqu'aux accents entraînants d'une

célèbre marche américaine la fanfare locale arrive sur les lieux, ouvrant ainsi les festivités.

Empreint d'une certaine solennité, sinon d'émotion, vient le moment attendu où M. Michel Schmutz, syndic de Romont, coupe le traditionnel ruban sous les applaudissements de l'assis-

tance. Il appartient ensuite à l'auteur du projet, M. Robert Echikian, ingénieur, de présenter son enfant, donnant à chacun l'occasion de se rendre compte qu'un tel ouvrage ne s'accomplit pas d'un coup de baguette magique; il suffit, pour s'en convaincre, de suivre son exposé. La pratique suit la théorie et la visite commentée des locaux amène sur les lèvres de plus d'un invité des exclamations qui en disent long sur le bon et beau travail effectué.

En quelque sorte en guise d'apéritif - bien que celui-ci ait déjà été

servi - les invités ont le plaisir et la surprise, avant même le début du banquet, de découvrir, œuvre du peintre romontois Jaco, une fresque en deux tableaux qui agrémente fort heureusement la salle de théorie du nouveau complexe. L'heure est ensuite à la gastronomie. Pendant l'excellent repas qui suit, le major Paul Chassot, cdt du CSP de Romont, reçoit solennellement la clef symbolique des mains du syndic de la commune.

Texte et photos  
André Brunisholz



Chauffages  
Installations sanitaires

Ferblanterie  
Paratonnerres

Dafflon sa 1681 Mézières FR 037/522365/522747



### MAURON S.A.

Constructions métalliques - Hangars à machines  
Dépôts - Garages - Ateliers - etc.

1531 CHÂTONNAYE (FR)

Tél. 037/68 14 14

Acier - Quincaillerie - Outillage  
Ménage - Sport  
Charbon - Mazout - Gaz



### COMMERCE DE FER S.A. ROMONT

Grand-Rue 16 - Tél. 52 30 52  
Rte de l'Industrie 20



### sicli

- extincteurs à main et sur roues
- matériel sapeurs-pompiers
- installations automatiques SPRINKLER, Co2, poudre, mousse - détection
- postes incendie (armoire type SICLI)
- signalisation
- éclairage de secours, etc.

Service 24 heures sur 24

1754 ROSÉ 1700 FRIBOURG  
☎ 037/30 13 00 ☎ 037/24 15 19

Bureau de vente: rue de la Carrière 3

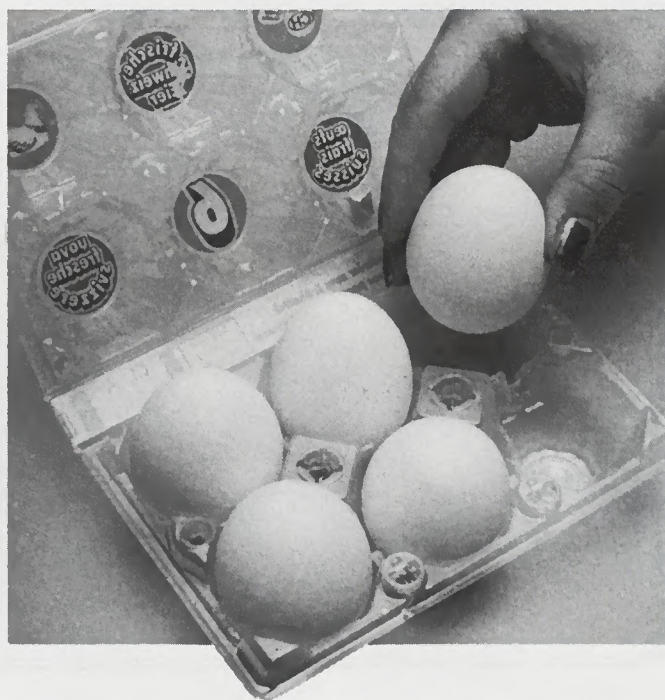


## Recyclage et réutilisation des déchets d'emballages

FLP. L'énergie devenue plus rare et la conscience accrue des consommateurs face aux problèmes de la protection de l'environnement ont pour effet de nous faire jeter un regard plus critique sur les emballages utilisés. Malheureusement, on se laisse encore trop souvent guider par une impression personnelle et non par la réalité des faits.

Qui peut penser que la fabrication d'emballages en papier nécessite plus d'énergie et d'eau que celle d'emballages en matière synthétique ?

En ce qui concerne la réutilisation ou la destruction du matériel d'emballage, la matière synthétique offre plus d'avantages que le papier. La comparaison entre les cabas en matière



synthétique et les cabas en papier nous démontre tout d'abord que les premiers sont beaucoup plus résistants et supportent mieux l'humidité. De plus, ils peuvent être réutilisés plus souvent. Après emploi, 1 million de cabas en matière synthétique représente encore une valeur d'environ 25 000 litres d'huile de chauff-

fage; les emballages en papier seulement 12 000 litres. Cela veut dire que l'énergie originale déployée pour la fabrication de matière synthétique peut être réutilisée à 80%, celle du papier à 27% seulement. Lors de la combustion du polystyrène, on ne met pas l'environnement en danger.

## Revox C270: une nouvelle génération de magnétophones



Studer Revox enrichit sa ligne de produits Revox professionnels d'une nouvelle génération de magnétophones analogiques. Par là-même, l'entreprise suisse de renommée mondiale répond au besoin de continuité de cette technologie.

Premier de cette nouvelle génération, le magnétophone C270 se démarque nettement de la ligne B77 et PR99. Ce modèle de base deux canaux sera suivi d'un quatre canaux C274 et d'un huit canaux sur bande demi-pouce C278. D'autres variantes, comme les versions lecture seule, sont en préparation.

Le C270 est un modèle de table prévu également pour le montage en console et rack 19 pouces. Équipé d'un capteur de tension de bande, il accepte les bobines de 26,5 cm de diamètre. En position de travail verticale ou horizontale, le panneau de commande, amovible, donne accès aux cartes imprimées enfichables de l'électronique audio. Ceci facilite grandement les réglages pour d'autres types de bande et l'adaptation à des vitesses de défilement différentes.

## Conseils utiles

Si votre stylo à bille ne fonctionne plus, passez-le simplement sur la semelle de votre chaussure. Il se remettra au travail rapidement. A condition d'avoir des semelles en caoutchouc ou en crêpe... et encore de l'encre dans le stylo.

\*\*

Pour rajeunir un vernis devenu terne, passez sur vos meubles un chiffon de coton doux imbibé d'un mélange d'huile de lin et d'alcool à brûler.

\*\*

Pour éviter que votre appartement ou votre caravane soit envahie de guêpes, disposez des boules de naphthaline à l'entrée. Leur odeur est dissuasive. Et n'hésitez pas d'en mettre dans votre galetas ou votre grenier afin de les empêcher d'y faire leur nid.

\*\*

Certaines étiquettes autocollantes sont particulièrement difficiles à arracher. Plutôt que de risquer d'abîmer l'objet concerné, imbinez l'étiquette de vinaigre chaud et frottez jusqu'à ce que la colle disparaisse complètement.

\*\*

Les pommes de terre ne germeront jamais si vous ajoutez quelques pommes reinettes entre chaque couche. Un vieux truc qui s'avère paraît-il efficace.

\*\*

Quand les lacets de chaussures sont effilochés et ne passent plus ou difficilement dans les œillets, trempez le bout de ces lacets dans du vernis à ongles incolore et laissez sécher. Un truc qui vous évitera une crise de nerfs.

## SOUVENIRS

### Classe des filles de Rossens

Cette très belle photo, qui nous a été remise par M<sup>me</sup> Lucie Bourguet-Favre, de Treyvaux, nous montre la classe des filles de Rossens en 1921, sur laquelle figure notre fidèle abonnée. Souhaitons que d'autres se reconnaissent et prennent contact avec cette Treyvalienne qui aimerait tant les rencontrer pour évoquer quelques souvenirs du temps où elles se trouvaient ensemble sur les bancs de l'école.



### Les élèves de Cormérod

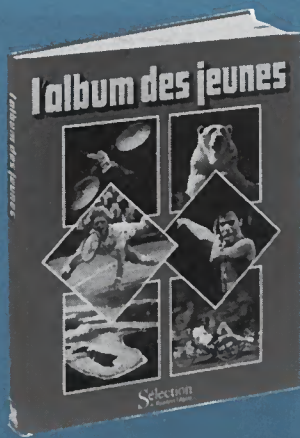
La classe mixte, dont la photo a été réalisée le 10 novembre 1919, comptait cette année-là 29 élèves confiés à Odilon Baeriswyl, instituteur, qui avait la responsabilité de l'enseignement du premier au dernier degré primaire. Notre fidèle abonnée, M<sup>me</sup> Alphonsine Rotzetter, de Cormérod, qui nous a envoyé ce document, se trouve au deuxième rang, à côté de l'instituteur. Elle exprime le vœu que ceux et celles qui se reconnaissent lui donnent un coup de fil pour prendre le thé ensemble.



### Une classe de Grangettes

Cette photo nous montre une classe mixte de Grangettes en 1931. L'instituteur, que nous voyons au fond de la salle, est M. Charles Mottet. On constate par cette image du passé que les enfants de l'époque n'étaient pas gâtés comme ceux d'aujourd'hui. Malgré cela, ils sont devenus des hommes et des femmes dont la plupart se reconnaîtront certainement. Merci à M. Louis Bussard de nous avoir remis ce document du passé qui animera peut-être les conversations dans les chaumières.





## L'album des jeunes

Un livre pour petits et grands; pour lire, pour réfléchir ou tout simplement pour s'amuser. L'album des jeunes des Editions SÉLECTION du READER'S DIGEST paraît chaque année, la nouvelle édition de cette année est déjà la 29<sup>e</sup>. Dans chaque volume de cette série les enfants et les adolescents trouveront des thèmes actuels et fascinants traités avec compétence et adaptés à leur âge. Les textes faciles à lire, les explications détaillées et

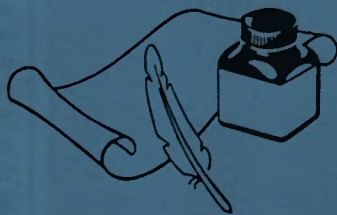
les nombreuses illustrations excluent l'ennui. Le dossier spécial de cette année «Peuples en péril» décrit, en une vingtaine de pages, la disparition de différents peuples et cultures dans le monde entier. «Prince», «Étoiles sous la mer», «La vie au creux de la main», «Retour au Titanic» et les «Sept grands mystères de la science» ne sont que quelques titres parmi tant d'autres inscrits au sommaire varié de l'album des jeunes. Les énigmes, les récits d'aventures, les nouvelles ainsi que les suggestions de hobbies et de jeux ne manquent pas non plus.

L'album des jeunes est dédié aux filles et aux garçons de huit à seize ans. Il leur permet d'assimiler les connaissances scolaires en se divertissant et éveille leur compréhension et leur sens des responsabilités face au monde et à ses habitants. Et tout cela sans renoncer ni aux jeux, ni au suspense, ni à l'humour.

### L'album des jeunes 29<sup>e</sup> édition

248 pages, 197 photos en couleurs, format 23 x 28 cm, couverture lavable. Il est disponible au prix de Fr. 36.80 en librairie ou directement (+ Fr. 2.50 de port et d'emballage) aux Editions Sélection S.A., Räfelstrasse 11, 8021 Zurich.

## La kotse dou patê



Din le dzordi a Dyan-Dzozon,  
Li a on grô è bi grêtê,  
Pyantâ pâ bin yin d'la méjon,  
Chuto fêrmo bin a chokré.

L'é vayin bayé j'an po j'an,  
Di grêtê d'on go chavouryâ.  
K'atiron on mache dè gorman,  
K'vinyon lè gichpiyi dèdâ.

I dyon k'lè j'âbro marôdâ,  
Dè raportâ pyêkon djémé,  
Vo deron ti k'lè la vretâ,  
Hou ke lè kartouchon dè né.

Dyan-Dzozon l'a dza menachi,  
Dè betâ bâ chon bi grêtê.  
L'è chou dè ché vèr'invayi,  
Pè ti lè charvâdzo de l'indrê.

## Je suis fiu

Chroniques des îles tropicales, de Clarisse Desiles

Ouvrage illustré par des photos de Carlo Salvadé, de Lugano.

Les petites histoires de Clarisse Desiles nous entraînent du Japon aux Seychelles, de l'île Maurice à la Réunion, de Ceylan à Tahiti. Faites de petits bonheurs, d'observations, ces chroniques, qui sont aussi des nouvelles, nous embarquent dans un monde souvent inconnu des occidentaux et des touristes de passage.

JMB Diffusion  
Case postale 561  
1001 Lausanne.

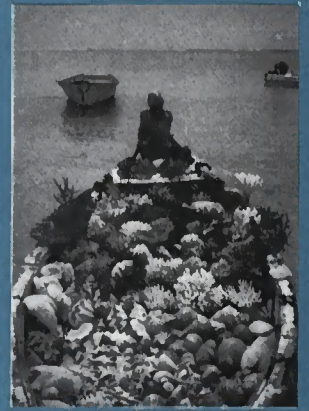
Les Editions du Ganesh  
Case postale 726  
1227 Carouge.

Leur ouvrage «A la rencontre du Japon» (Ed. FOMA) a été choisi par l'Université

Clarisse Desiles

## JE SUIS FIU

CHRONIQUES DES ÎLES TROPICALES



Les Editions du Ganesh

Meiji de Tokyo pour l'enseignement du français à ses étudiants.

## PETIT RUISSEAU

*Petit ruisseau qui coule à fleur de terre,  
Je suis souvent ta course à travers champs,  
Toi qui t'en vas là-bas jusqu'à la mer,  
Emmène-moi au loin sur ton courant.*

*Mais, pour partir, il faut un grand courage.  
Pour oublier, il en faut encore plus.  
Alors, je reste assis sur ton rivage,  
En te contant mes amours disparues.*

*Petit ruisseau, mon vieil ami fidèle,  
Toi qui connais les secrets de mon cœur,  
Va murmurer là-bas vers l'infidèle  
Que si loin d'elle je n'ai pas de bonheur.*

Louis Gavillet

## Le grêtê

In èfè l'è pâ j'ou grantin;  
In pyin midzoua è bin betâ,  
Luvi è Frantholè d'La Fin,  
Chon bin in trin dè lou gouèrnâ.

Vo j'alâdè déchirne to tsô!  
K'lou fâ Dyan-Dzozè korohyi,  
Chin ehin l'è a gran kou dè pô,  
K'inke dèjo vo réchouèdri.

Korothe-tè pâ è va dèdâ.  
No chakadzin pâ ton grêtê!  
No medzin ti dou dè bon kâ  
Hou k'lè korbé puon pâ avè.

L'a bin on grô tsin Chin-Bêrnâ,  
Ke dzapè prâ è ke mouâ pou.  
Kan ché dèrandzè a to tyâ,  
L'è por'impontâ lè matou.

Ché chô kan mimo ti lè kou,  
Kan chon Médor mènè le trin.  
Ti hou k'lè tinyin po le fou,  
Ou pi dè l'âbro lè j'atin.

André a Dzojé a Marc



St-Pierre.



Le Sauvage.



La Vaillance.



La Fidélité.



La Force.

Chaque année, dès l'arrivée de la belle saison, des vagues de plus en plus nombreuses de touristes investissent notre ville. Invasion sympathique et flatteuse que ces cohortes qui musardent dans notre cité et en fixent sur la pellicule les merveilles artistiques que, souvent, trop habitués que nous sommes à les côtoyer journellement, nous ne remarquons plus. Parmi les monuments qui jalonnent leur parcours, nos visiteurs montrent une prédilection particulière pour les remarquables fontaines qui murmurent aux quatre coins de nos vieux quartiers. Dressées, telles des sentinelles de pierre, toutes s'élèvent dans nos rues ou sur nos places et l'époque où elles étaient entourées de bacs destinés à la lessive - beaucoup s'en souviennent - est relativement récente.

La fontaine de Saint-Georges, la plus ancienne et aussi - probablement en raison de son



St-Georges.



St-Jean.



Samson.



Ste-Anne.

emplacement sur la place de l'Hôtel-de-Ville - la plus connue, semble veiller sur les sessions de notre parlement ! Érigée en 1525, elle est l'œuvre du sculpteur Hans Geiler et représente le célèbre thème du saint chevalier terrassant le dragon. Elle marque la transition entre le gothique tardif et la Renaissance. Les années 1547 à 1560 voient l'érection, par Hans Gieng, de l'ensemble des sept fontaines Renaissance de la ville, le plus important du genre en Suisse avec celui de Berne. Prenant la relève de Hans Gieng, Stephan Ammann se charge de sculpter les trois dernières, de 1585 à 1627.

#### Les fontaines de Hans Gieng

La fontaine de Samson s'élève à l'ombre de la basilique romane Notre-Dame. Le héros biblique, symbole de force et de courage, ici représenté maîtrisant le lion, s'inspire de la gravure d'Albrecht Dürer.

Au bas de la place de la Planche-Supérieure, la fontaine de Saint-Jean fait pendant à l'ancienne commanderie du même nom. Elle remplace, dès 1547, une fontaine mentionnée en 1403 déjà. La fontaine de la Force est située sur la place triangulaire du fond du Court-Chemin. En armure et casquée, cette statue allégorique passe son bras autour d'une colonne brisée, tout en posant son pied sur le chapiteau renversé.

La fontaine de la Vaillance est sise au chevet de la cathédrale St-Nicolas. Le groupe sculpté représente le personnage de la vaillance, en armure, protégé par un casque à tête de lion et l'épée brandie, prêt à l'action ; il s'inspire du bois gravé de Hans Bucknair «Le Courroux».

Au bas de la rue de la Samaritaine, la fontaine du même nom domine de sa majesté la place du Petit-Saint-Jean. S'il s'agit là d'une illustration de la

rencontre du Christ avec la Samaritaine, la colonne de pierre, elle, porte dans sa partie supérieure un gnome tenant des outils de tanneur, rappelant ainsi la proximité du siège de cette corporation.

A un jet de pierre de cette dernière, à l'entrée de la place, veille la fontaine de Sainte-Anne, patronne de la corporation fribourgeoise des tanneurs, dont l'abbaye était toute proche. Si le pont suspendu du Gottéron a été remplacé par un ouvrage moderne, la fontaine de la Fidélité, elle, n'a pas changé. Elle s'élance, toujours aussi fièrement, vers le ciel à l'entrée de la vallée et son bananier cuirassé, accompagné de son chien couché à ses pieds, illustre parfaitement la fidélité et la vigilance.

#### Les fontaines de Stephan Ammann

Devant l'entrée de l'ancien hôpital des Bourgeois, la fontai-

ne de Saint-Pierre surplombe le Square-des-Places de son imposante stature. Érigée en 1592, elle se dressait à l'origine à l'emplacement actuel du kiosque de la place Georges-Python.

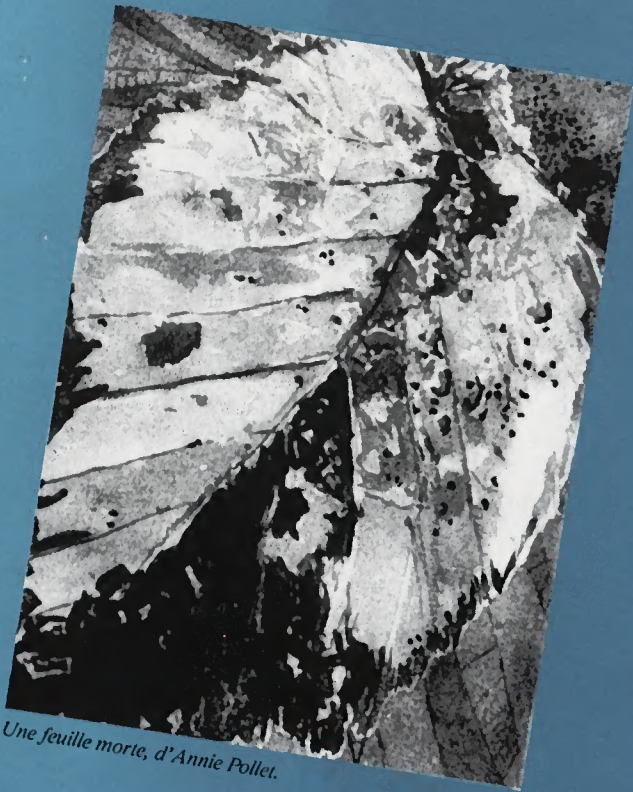
Enfin, au pied du funiculaire Neuveville - Saint-Pierre, la fontaine du Sauvage observe, avec autant de bonhomie, le quartier chaud de la ville aussi bien que le couvent de la Providence. Le sujet s'explique par la proximité de l'ancienne abbaye des chamoiseurs, transformée aujourd'hui en restaurant.

Laissons le mot de la fin à ce touriste canadien rencontré sur les lieux de ce reportage et qui visitait la Suisse pour la première fois : « Votre ville est la seule où je resterai plusieurs jours. » Tout un programme !

Texte et photos  
André Brunisholz

## Les fontaines de Fribourg

# Des sentinelles de pierre



Une feuille morte, d'Annie Pollet.

## Femmes et le réalisme

*Ma Réalité suit un certain processus: le choc déclencheur, une décision d'agir, un support magnifique, un pinceau de qualité, de belles couleurs, un lieu solitaire ou un autre chargé de l'émotion du groupe, la maîtrise technique, la volenté obstinée d'entrer dans l'alchimie d'une création, la perte éventuelle de*

*la vision initiale au profit d'une réalité transcendée par Mou ÊTRE. Ma Réalité a la certitude d'être renouvelée à l'Infini par un effort exigeant où je m'épuise et me régénère à la fois.*

Annie Pollet

Onze peintres qui exposent à la Galerie Post-Scriptum, à Belfaux, jusqu'au 15 octobre 1987.

## Exposition de poupées

Pascale Hervier naît le 21 octobre 1960 à Fribourg. Elle est la troisième enfant d'une famille qui en comptera quatre. Elle y vit une enfance et une adolescence heureuses qui, très tôt, lui inspirent une

grande passion pour les enfants. Pascale et Denis, attiré lui aussi par la fabrication d'objets artisanaux (nous lui devons les très beaux accessoires qui accompagnent les poupées), sillonnent la Suis-

Au Musée d'histoire naturelle

## Expositions temporaires

### Champignons lyophilisés

Oct. - nov. 1987

Cet automne, des champignons lyophilisés seront à nouveau exposés pour permettre au public de connaître les espèces les plus fréquentes chez nous.

### Chauves-souris

24 oct. 1987 - 7 févr. 1988

Cette exposition essaie de nous familiariser avec cette

famille de mammifères mal connus et mal aimés, d'autant plus que nos chauves-souris, protégées, se raréfient.

### Invertébrés

Exposition permanente

Rappelons encore le nouvel aménagement des vitrines consacrées aux invertébrés. Ces 11 vitrines permettent d'aborder le monde des invertébrés, monde fascinant et peu connu comprenant plus de 1 600 000 espèces différentes.

se de foires en marchés et vendent avec succès ce qu'enfants. C'est pourquoi elle décide, très jeune encore, de fonder sa propre famille. Avec Denis, son mari, Marc et Jonathan, ses deux petits garçons, elle connaît toutes les joies d'une épouse et d'une maman comblée. Mais Pascale est habitée par une autre passion: depuis sa plus tendre enfance en effet, elle est attirée par le bricolage, la couture, le dessin, en un mot par la création artisanale. La décoration lui apparaît comme le bon choix professionnel et c'est en 1977 qu'elle termine brillamment son apprentissage au sein du grand et renommé magasin genevois « Le Bon Génie ». Elle voudrait pourtant s'adonner davantage à une création plus personnelle et en 1980 commence à germer en elle l'idée de ses poupées dont vous pouvez admirer aujourd'hui le parfait aboutissement.

semble ou séparément ils ont créé. Pascale ne cesse cependant pas de travailler à ses poupées et y apporte chaque année une nouvelle modification, aussi bien dans leur conception que dans leur réalisation. Elle apporte le

même soin - et le même amour - à chacune de ses poupées; elle en modèle le corps, imagine et réalise les costumes, et peint avec minutie les visages, leur conférant ainsi un style et une personnalité tout à fait uniques. Mais c'est peut-être et avant tout dans ce regard si particulier que réside leur originalité. Un regard à la fois tendre et naïf (comme l'est parfois celui d'un enfant), mais aussi séducteur et énigmatique, profond et mélancolique. Les personnages de Pascale Hervier nous offrent le témoignage - j'allais dire vivant - d'un monde peut-être en train de disparaître. Ils sont le reflet d'un passé rustique et authentique, l'expression d'une femme sensible et généreuse. Chacune des poupées qui vous sont présentées est une création unique et originale.

Hostellerie  
des Chevaliers  
Gruyères

Jusqu'au 3 novembre

# Vingt ans d'existence pour l'Amicale Sportive Fribourgeoise de Genève

## Message du président

Dans le cadre des festivités marquant le XX<sup>e</sup> anniversaire de notre club, le FC Amicale Sportive Fribourgeoise de Genève est fier et heureux d'accueillir l'assemblée générale des délégués de l'ACGF, honneur suprême pour notre jeune et petit club.

Je voudrais ici rendre hommage aux membres fondateurs, joueurs des premières années et à leur chef de file, notre président d'honneur Alphonse ELTSCHINGER. Jusqu'à ce jour, leurs successeurs se sont efforcés d'entretenir et de développer l'esprit de camaraderie chaleureuse, d'entreprise et la passion commune qui les animaient. Si les motivations ont changé, l'esprit de grande famille est resté, grâce notamment à notre autonomie, puisque disposant de notre propre terrain, et au précieux dé-

vouement de plusieurs dirigeants et membres de notre club.

L'AS Fribourgeoise a eu la chance de pouvoir compter sur deux «moteurs» successifs, Alphonse ELTSCHINGER et Jo FRUTSCHY, qui de plus ont associé leurs forces pour l'organisation des festivités. A eux deux va la gratitude de tout un club pour ce qu'ils ont entrepris et entreprendront encore.

Je ne saurais terminer ce bref message sans remercier sincèrement tous ceux qui de près ou de loin, membres du club ou non, ont contribué par leur engagement, leurs conseils, leur collaboration étroite et leur soutien à faire de notre club ce qu'il est aujourd'hui.

Ce XX<sup>e</sup> n'est toutefois qu'une étape sur le chemin encore long et riche en événements, j'espère, de notre FC Amicale Sportive Fribourgeoise.

Yves POULIN

### Comité actuel de l'AS Fribourgeoise de Genève

Yves Poulin, président

Otto Mayer, vice-président

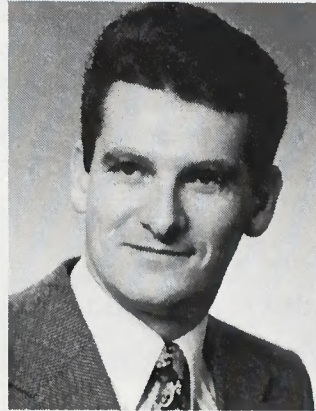
Jo Frutschy et  
Jacqueline Poulin, secrétaires

Gabriel Cochard, caissier

Daniel Baronciani et  
Claude Python,  
membres adjoints

Alphonse Eltschinger,  
président d'honneur

*Nous reconnaissons sur cette photo MM. Roger Dafflon, ancien maire de Genève; Pierre Benoît, chef du Service des sports de Genève; Pierre Dumont, président sortant de l'ACGF; Hediger, conseiller administratif de la ville de Genève, délégué aux sports (successeur de M. Dafflon); et Pierre-André Chetelat, nouveau membre de l'ACGF.*



## Message du président d'honneur

L'Amicale Sportive Fribourgeoise de Genève fête cette année son XX<sup>e</sup> anniversaire et chacun se réjouit de revivre et de raviver quelques souvenirs des moments intenses passés ensemble.

Tout au début, ce furent des prises de contact avec les clubs de Genève et environs, matches amicaux et tournois. Enthousiasmés par l'accueil chaleureux lors de ces rencontres, notre admission à l'ASF pour disputer le championnat devait être imminente. Il est vrai qu'au départ elle fut contestée par un petit nombre de clubs, mais cette contestation fut vite oubliée puisque au cours de la saison 1968/69 notre admission était entérinée et notre équipe engagée dans le 2<sup>e</sup> tour du championnat. La déception fit alors place à la joie de jouer!

J'ai eu l'honneur d'assurer la présidence du club dès sa fondation et durant 13 années. Que de joies et de plaisirs ont jalonné ces années: ascension en 3<sup>e</sup> ligue, inauguration d'un 2<sup>e</sup> terrain au Vieux-Bureau, «notre» terrain. A l'époque, tous les membres du comité jouaient. L'enthousiasme est le mot qui convient le mieux pour traduire l'état d'esprit qui animait tous les joueurs.

L'histoire de l'AS est intimement liée à «notre» terrain du Vieux-Bureau. Sur l'emplacement aimablement mis à notre disposition par M. A. MORET et par la suite par la Maison ZSCHOKKE, nos footballeurs se sont transformés en terrassiers, jardiniers, menuisiers, etc... afin de donner à ce terrain vague l'allure du terrain de

football que tout le monde connaît.

Idee utopique au départ, au vu de la situation cadastrale précaire, le travail effectué s'est révélé payant, puisque pendant 15 ans nous avons bénéficié de cet emplacement de jeu, ceci grâce à l'appui constant du Service des sports de la ville de Genève, du Sport-Toto, de l'ACGF et de la Maison ZSCHOKKE qui mit d'emblée ses installations vétustes d'alors à notre disposition et sans qui notre club n'aurait pas pu être admis à l'ASF. A l'époque déjà, la crise des terrains de sport était vive.

Vingt ans! Une page se tourne... L'utilisation du terrain à des fins industrielles n'est pas une surprise, nous étions informés depuis longtemps de son affectation future.

Les excellents rapports entretenus avec le Service des sports de la ville de Genève ont permis un constant développement. Notre club compte aujourd'hui quelque 140 membres, dont 84 actifs, vétérans et arbitres. Cette collaboration nous a fait connaître et apprécier les divers chefs qui se sont succédé à la tête de ce département: MM. A. BLANC, G. LENTILLON, J.P. HORNUNG et plus récemment M. P. BENOIT que je remercie chaleureusement. Je n'ai pas oublié bien sûr M. Roger DAFFLON, conseiller administratif, à qui je souhaite une longue et paisible retraite. C'est à lui que nous devons d'être intégrés complètement au sein de l'Association sportive du Bois-des-Frères et des Libellules, ce qui était notre objectif de longue date. Le magnifique centre sportif, inauguré récemment, est une des grandes réalisations de la ville de Genève dans le cadre de l'aide d'une ville au sport, au football en particulier.

Il convient de relever aussi l'excellent travail effectué par le comité, et en particulier par notre président Yves POULIN, qui depuis 7 ans maintenant conduit le club avec compétence. Merci à tous les responsables actuels et anciens et à leurs épouses pour leur précieux dévouement. Merci à nos membres supporters et passifs, à nos annonceurs et aux donateurs pour leur soutien. C'est aussi avec leur concours que l'AS est née, qu'elle vit et qu'elle vivra encore longtemps, c'est le vœu que je forme de tout cœur. Vive le FC Amicale Sportive Fribourgeoise de Genève!

Alphonse ELTSCHINGER



# LA BÉNICHON DE LA GRUYÈRE ET DE LA MONTAGNE

Une symphonie de gourmandises à ne pas manquer!

## ARCONCIEL

### Auberge des Trois-Sapins

Chez Mimile

Fam. PASQUIER-BERSET  
Tél. 037/33 11 25

Samedi 10 et dimanche 11 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par l'excellent orchestre **MUSTAPHA**

Menus et spécialités de bënichon  
Vins de 1<sup>er</sup> choix

AMBIANCE DU TONNERRE - GAÏETÉ - BAR



ESTAVANNENS

### Auberge des Montagnards

Dimanche 11 et lundi 12 octobre

## GRANDE BÉNICHON

MENU DE CIRCONSTANCE

Concert-apéritif et BAL avec l'orchestre champêtre  
«Schwyzerorgellquartett Schwarzsee»

Cantine chauffée - BAR

Recrotzon: dimanche 18 octobre

Veillez réserver s.v.p.

Fam. Ansermot-Crettenand

☎ 029/6 21 14

## BÉNICHON DU MOLÉSON



### RESTAURANT LA PIERRE À CATILLON

Molésou sur Gruyères

Fam. M. Seydoux-Michaud  
Tél. 029/6 10 41

Samedi 10 octobre dès 18 h et dimanche dès 10 h 30

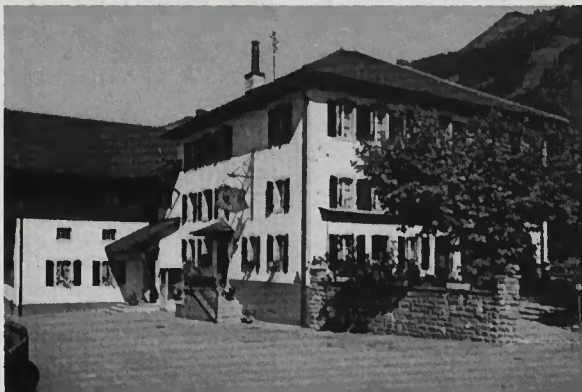
AMBIANCE MUSICALE avec l'orchestre

## IMPREVIST'S 4 musiciens

BAR

Samedi soir et dimanche:  
uniquement LE MENU DE BÉNICHON  
et LA LUGE DU MOLÉSON

FERMETURE ANNUELLE DU 21 OCTOBRE AU 20 NOVEMBRE



## HÔTEL DU VANIL-NOIR

1666 GRANDVILLARD

Samedi soir 10 et dimanche 11 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par l'orchestre «OASIS»  
BAR - AMBIANCE - GRAND JARDIN OMBRAGÉ

MENU TRADITIONNEL:

jambon, gigot, meringues, petits fruits, crème au baquet

RECROTZON: dimanche 18 octobre

NOUVEAUX TENANCIERS: JO BORCARD et MYRIAM JAQUET

Veillez réserver s.v.p. au 029/8 11 51

## LE BRY

### Café St-Pierre

Dimanche 11 et lundi 12 octobre, dès 11 h, 15 h et 20 h 30

## GRANDE BÉNICHON

MENU DE BÉNICHON

avec l'orchestre «JACK BERRY»  
Réservez s.v.p.

RECROTZON: dimanche 18 octobre

Famille Magnin-Fragnière

Tél. 037/31 17 26

## Auberge des Montagnards

Samedi 10 et  
dimanche 11 octobre

## GRANDE BÉNICHON

Samedi soir: CHASSE et carte  
Dimanche: menu traditionnel  
de bënichon exclusivement



Orchestre JUTZET

RECROTZON: dimanche 18 octobre

Fam. G. Risse-Barras  
Tél. 037/33 21 27

1634 LA ROCHE  
Fermé le mercredi

## 7<sup>es</sup> courses hippiques des Boutheys: l'amour du cheval avant tout



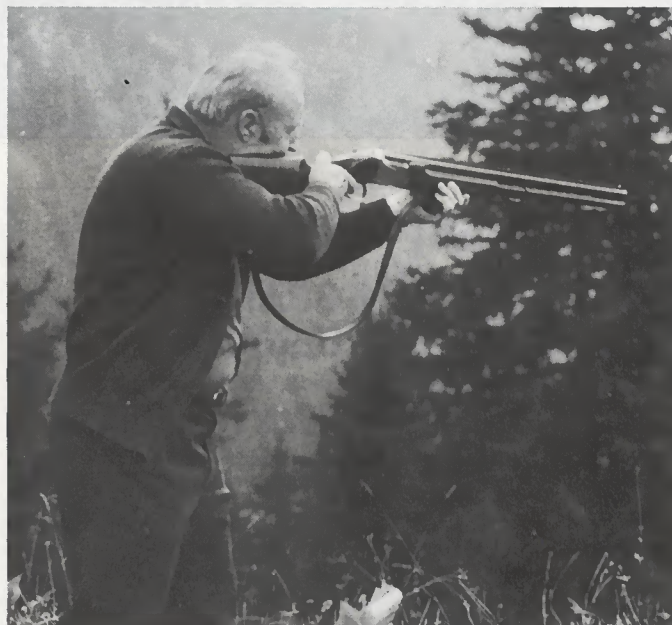
Il a fière allure, le Cadre noir et blanc.

C'est le magnifique terrain des Boutheys, dans le superbe décor de la plaine de Bulle, qui, récemment, a accueilli les 7<sup>es</sup> courses de chevaux organisées par les Compagnons du cheval de la Gruyère. Favorisée par un temps estival, cette fête du cheval a remporté un grand succès, le public ne l'a pas boudée, bien au contraire puisque plus de 3000 personnes avaient fait le déplacement pour encourager et applaudir les participants. Point culminant de la journée, le traditionnel quadrille exécuté par le Cadre noir et blanc, garde d'honneur du Conseil d'Etat. Au fil des années, les courses des Boutheys se sont acquises une renommée qui dépasse largement nos frontières cantonales. Si de nombreux Fribourgeois s'y alignent, d'autres concurrents, par

contre, viennent de tous les cantons romands et même de Berne, Zurich, Lucerne ou Argovie. Nul besoin de dire que nombre de Juraissiens sont des fidèles de ces concours. Aux diverses épreuves ont participé près de 120 chevaux, issus des trois races nationales, ainsi que des poneys et des pur-sang. Les spectateurs ont pu se régaler d'un programme varié comportant des courses campagnardes pour Hafling et Franches-Montagnes, des courses de charrettes et de chars à pont, ainsi que des courses plates pour poneys, tous chevaux et pur-sang. Epreuve très appréciée du public, le charriage de bois qui allie rapidité, précision et adresse.

Texte et photos  
André Brunisholz

La course des charrettes.



Tir au pigeon.

## Tir des Dents-Vertes: plus un plaisir qu'une compétition

Pour la 21<sup>e</sup> édition de son traditionnel Tir des Dents-Vertes, la Société des carabiniers de Charmey a, au cours d'un récent week-end, attiré plus de 1000 participants venus du canton et d'ailleurs, du Pays-d'Enhaut et du Gros-de-Vaud en particulier. Chaque année plus nombreux, les amateurs de ce genre d'épreuves, plus un tir amical qu'une vraie compétition, s'étaient donné rendez-vous sur l'alpe de Vounetz pour s'y livrer à des joutes toutes pacifiques. Il faut souligner que le Tir des Dents-Vertes offre un programme varié qu'apprécient les tireurs. En effet, non seulement ils peuvent s'y adonner à des concours individuels ou de groupe, mais encore ils ont le choix entre

le tir au chamois à l'arme de guerre ou le tir au chevreuil et au pigeon avec arme de chasse. En plus d'une parfaite organisation, les concurrents ont trouvé, au pied des Dents-Vertes, l'accueil cordial et l'ambiance détendue qu'ils apprécient, ce qui est certainement pour beaucoup dans le succès de ces joutes. Les participants à cette sorte de compétition ne sont pas, dans la majorité, les mêmes que ceux qui affectionnent les tirs en stand, et il est manifeste que l'amour de la nature et de la montagne est, pour nombre d'entre eux, la principale motivation.

Texte et photos  
André Brunisholz

Tir au chevreuil.



# LA BÉNICHON DE LA GRUYÈRE ET DE LA MONTAGNE

Une symphonie de gourmandises à ne pas manquer!

## SÂLES (GR)



### Hôtel de la Couronne

Du vendredi 9 au dimanche 18 octobre excepté mardi 13

### CONCERT TYROLIEN

Même orchestre

Fam. B. Saudan-Briguet  
Tél. 029/8 81 12



Samedi 10 octobre, dès 20 h 30  
Dimanche 11, dès 15 h et 20 h 30

## GRANDE BÉNICHON

avec le célèbre orchestre

### «Harry's Weststeler»

Dimanche: concert-apéritif  
Menu traditionnel BAR

Dimanche 18: RECROTZON

MENU: jambon, chasse

Prière de réserver vos tables s.v.p.



## ATTALENS

## HÔTEL DE L'ANGE

Samedi 10 et dimanche 11 octobre

### GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre VALD'YS

MENU TRADITIONNEL

ESTELLE vous souhaite la bienvenue

BAR

Tél. 021/56 41 08



## Hôtel de la Croix-Blanche

1633 MARSENS (FR)  
Téléphone 029/5 15 24

Fam. Michel Seydoux

Dimanche 11 octobre

Fermé le lundi



## GRANDE BÉNICHON

Orchestre populaire, 4 musiciens

MENU TRADITIONNEL

GRANDE SALLE RÉNOVÉE POUR NOCES, sociétés et banquets, 140 places. Choix de menus à disposition.

## HÔTEL-CAFÉ-RESTAURANT



Samedi 10  
et dimanche 11 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

SAMEDI 17: GRAND BAL

Dimanche 18: RECROTZON

Salle pour noces et banquets de 20 à 140 places

1631 BOTTERENS - Fam. B. BARRAS - Tél. 029/6 16 19  
GRAND PARKING Fermé le lundi

## 1661 ALBEUVE - AUBERGE DE L'ANGE



Dimanche 11, lundi 12 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

A la grande salle: BAL par l'orchestre «THE ROXY'S»

Chambres avec douche et W.-C.

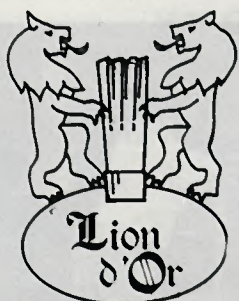
Fam. R. Pythoud-Schornoz

Samedi 17: BAL

### RESTAURATION DE BÉNICHON

Réservez vos tables s.v.p.

Tél. 029/8 11 13



Fam. Jean REMY  
1634 La Roche  
(037) 33.21.09

Dimanche 11 et lundi 12 octobre

## GRANDE BÉNICHON

animée par le «DUO RAYMOND ET BERNARD D'URSY»

Menu de circonstance

Prière de réserver vos tables

Recrotzon: dimanche 18 octobre

## GUMEFENS

### Auberge de la Cigogne

Dimanches 11 et 18 octobre 1987

## Menu de bénichon

Il est prudent de réserver vos places  
au 029/5 21 55

Fam. A. Fragnière-Allemann



# RIRE... C'EST LA SANTÉ!

- Eh bien, s'écrie un monsieur, rentrant chez lui, à l'improviste, qu'est-ce qui te prend de venir m'ouvrir la porte toute nue?  
- C'est ta faute, aussi, répond sa femme. Tu as sonné trois fois - exactement comme le facteur.

Une jeune Irlandaise, en vacances à Paris, entre dans un bureau de poste et, dans un mauvais français, interroge:  
- Auriez-vous une lettre pour moi?  
L'employé questionne:  
- Poste restante?  
- Oh! non, monsieur. Catholique.



Marianne Quillet (à droite), figure bien connue à Payerne, cultivant le sens de l'amitié  
Photo G. Bd

Un mari hume l'air, en rentrant chez lui.  
- Ça sent encore le brûlé! s'exclame-t-il.  
- Oui, avoue sa femme piteusement. Et cette fois, c'est sans remède: c'est le livre de cuisine!

- Je voudrais un livre de cuisine, demande une dame à son libraire.  
- Certainement. Vous désirez un gros ou un petit?  
Oh! un petit. A la maison nous mangeons très peu.

- Pourquoi, s'étonne un mari près de ses sous, fais-tu toujours plus de cuisine que nous ne pouvons en absorber?  
- Mais chéri, répond sa femme, sinon comment voudrais-tu que je fasse des économies en accommodant les restes?

Une dame du meilleur monde surprend sa cuisinière en train de tremper son doigt dans la sauce qui mijote.  
- Voyons, dit-elle, ce n'est pas propre, ce que vous faites là. Et la cuisinière de répondre:  
- Madame ne voudrait pas que je salisse une cuiller pour si peu de chose.

Un vieux médecin avait amené pour sa première tournée son jeune successeur, auquel il dévoilait tous ses secrets. Ils visitèrent d'abord une malade dont les symptômes n'étaient pas très évidents. Pourtant, le vieux médecin lui dit:

- Madame, votre mal vient du foie, vous devriez manger moins de chocolat.  
En sortant, son jeune successeur l'interrogea:  
- Comment avez-vous pu trouver cela?  
- Très simplement. J'ai fait tomber mon bloc d'ordonnances par terre et, en le ramassant, j'ai vu des emballages de bouchées au chocolat sous le lit.  
- Bravo, s'écria le jeune médecin, enthousiasmé.

Et ils allèrent voir une seconde malade. D'emblée, le jeune médecin lui annonça:

- Madame, vous souffrez d'enrouement, tandis que votre mari est au travail. Vous devriez vous faire brancher le téléphone. Quand ils sortirent, le vieux médecin était stupéfait:  
- Comment avez-vous pu arriver si vite à une telle conclusion? demanda-t-il à son jeune confrère.  
- Oh! très facilement. J'ai suivi votre méthode de faire tomber mon bloc d'ordonnances à terre. Et, en le ramassant, j'ai aperçu, sous le lit, un télégraphiste.

\*\*

Un industriel, assez près de ses sous, avait cru faire une astucieuse économie. Pour l'anniversaire de sa femme, et alors que celle-ci attendait un vision ou, à tout le moins, une pierre précieuse, il s'était contenté de lui envoyer un télégramme fleuri, portant ces mots: «Bon pour un million de baisers.» En rentrant de son bureau, le soir, il demande joyeusement à son épouse:

- Alors, ma chérie, tu as reçu mon chèque?  
- Oui, oui, répond-elle. Un petit télégraphiste me l'a apporté ce matin, à huit heures. Tu serais revenu dix minutes plus tôt, tu me trouvais au lit avec lui, en train de finir de l'encaisser.

## ON CAUSE...

La créature humaine est née égoïste, écrivait un homme célèbre du siècle passé. Cela est vrai, même en Suisse où, semble-t-il, les plus riches sont les plus grands rapaces. Tels les propriétaires d'un salon de thé de Fribourg qui cherchent à s'enrichir rapidement et brutalement au détriment d'autrui et même de leur personnel qui, après six heures de travail, n'a même pas droit à une assiette de soupe accompagnée d'un morceau de pain. C'est vraiment faire preuve d'égoïsme à son égard, en particulier à l'encontre de serveuses qui, en quelque sorte, gagnent non seulement leur pain quotidien, mais celui de leurs patrons. En plus de cela, le personnel a encore l'obligation de servir monsieur et madame, leur apporter le journal du matin à la table qu'ils ont choisi pour surveiller le service.

## L'égoïsme des gens

Un écrivain disait récemment dans une interview que «L'égoïsme fait de son propre bonheur la loi de ceux qui l'entourent». Et dire qu'il n'existe aucun remède pour améliorer cet état d'esprit qui agace toujours plus de gens qui n'ont dans leur conscience professionnelle que le mérite d'assumer un service de qualité à la clientèle. Un habitué de ce salon de thé m'a interpellé la semaine dernière et m'a posé la question à l'oreille: «Comment faut-il s'y prendre pour que les propriétaires d'un tel estaminet comprennent jusqu'à quel point leur égoïsme est néfaste, tant pour le personnel que pour les clients?» Personnellement, je n'ai trouvé aucune solution, si ce n'est que ces dames traitées comme des robots regardent l'avenir avec sérénité, mais ailleurs que dans ce salon de thé.

Le rat des champs

## ON CAUSE...

# LA BÉNICHON DE LA GRUYÈRE ET DE LA MONTAGNE



## HÔTEL-RESTAURANT DE LA CROIX-BLANCHE

LE MOURET

Dimanche 11 octobre: **GRANDE BÉNICHON**

Menu traditionnel, **EXCELLENT** orchestre

Recrotzon: dimanche 18 octobre

Marie-José Angéloz et Louis Pasquier

Tél. 037/33 11 36

Fermé le mercredi



## Hôtel de l'Etoile

Charmey

SPÉCIALITÉS DE GIBIER DE LA VALLÉE

Civet de chevreuil  
Noisettes de chevreuil aux morilles  
Selle de chevreuil  
Râble de lièvre

Le dimanche 11 octobre à midi nous servons le menu de bénichon exclusivement

Salles idéales pour repas de famille et sociétés de 10 à 60 places (proposition de menus à disposition)

Fam. Christian Mauron, chef de cuisine - Tél. 029/7 11 17

Fermé le lundi

## HÔTEL DU SAUVAGE - SEMSALES

Fam. Hunziker-Merlini  
Tél. 029/8 51 04

Samedi 10 et dimanche 11 octobre

### GRANDE BÉNICHON

animée par l'orchestre **FANDANGO**

Ambiance - BAR

Dimanche, dès 11 h: concert-apéritif

**MENU DE BÉNICHON** - Veuillez réserver s.v.p.



## Auberge-Restaurant de l'Enfant-du-Bon-Cœur

1634 PONT-LA-VILLE

Samedi soir 10 et dimanche 11 octobre

### GRANDE BÉNICHON

conduite par un excellent orchestre

Dimanche: concert-apéritif

**Menu de bénichon** (jambon, gigot, poires à botzi)

Vins de 1<sup>er</sup> choix - Ambiance du tonnerre - **BAR**

Se recommande: Fam. E. RISSE-DESPOND

Tél. 037/33 21 12

Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Recrotzon: dimanche 18 octobre



## ATTALENS

### L'Hotel de Ville

Samedi 10 et dimanche 11 octobre

### GRANDE BÉNICHON

animée par l'orchestre **FORMULE X 2**

**MENU DE CIRCONSTANCE** - Spécialités de chasse  
Carte de saison

M. et M<sup>me</sup> E. MONNEY

Tél. 021/56 41 07



## RIAZ

## HÔTEL-DE-VILLE

Dimanche 11 octobre

### MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON

Veuillez réserver s.v.p.

A. Moret-Broillet, propriétaire

Tél. 029/2 76 52

## VILLARS-SOUS-MONT

Dimanche 11 octobre

HÔTEL DE LA GARE DE GRANDVILLARD

### MENU DE BÉNICHON et CHARBONNADE

BAL avec excellent orchestre

Dimanche 18 octobre: **MENU DE BÉNICHON**

Famille POCHON-MOREL

Tél. 029/8 11 26



Famille A. Zürcher

### GRANDE FÊTE DE LA BIÈRE

Les 9 - 10 - 15 - 16 - 17 - 22 - 23 - 29 - 30 et 31 octobre

avec le célèbre orchestre international

### LAST - ORCHESTRA (5 musiciens)

Dimanche 11 et lundi 12 octobre

### GRANDE BÉNICHON

avec le même orchestre

Spécialités de chasse - Jambon de campagne sur assiette

Veuillez réserver au 037/33 11 53



## VUIPPENS

### Hôtel-de-Ville

Dimanche 11 et lundi 12 octobre

### GRANDE BÉNICHON

conduite par l'orchestre **HUBER MARRO**

Menu traditionnel

Réservez vos tables s.v.p.

Recrotzon: dimanche 18 octobre

Famille Piccand-Buchs  
Tél. 029/5 15 92





Chantons, rions, dansons... Voici la bénichon.

## Bénichon de la Gruyère et de la montagne

No fô tsantao, danhyi, choutao, tinqe la bénichon!

J'ai une raison bien particulière d'insister sur la bénichon des familles. Et il faut, pour ma part, tenir bon. Car c'est le seul dimanche de l'année où toute la famille se retrouve à la maison paternelle. Frères et sœurs se donnent rendez-vous pour manger le jambon en évoquant de vieux souvenirs. Ô ma vieille maison si douce... Celui qui a repris le domaine cuira peut-être du jambon, du saucisson, du lard avec des choux, des carottes, des pommes de terre en purée, des poires à botzi que l'on dégustera avec du cabri ou du mouton. C'est ainsi que la joie entre dans la maison et que la fête se déroulera dans une atmosphère chaleureuse.

se. Ceux qui viennent d'ailleurs ont apporté des présents pour le café.

Bien que la bénichon d'aujourd'hui n'a plus le même éclat, parce qu'il y a une telle fête toute l'année, disent les vieux, c'est encore un plaisir de se retrouver une fois l'an autour d'une table bien garnie de spécialités de la borne et de légumes de son jardin. Tout au long de ces retrouvailles les liens d'amitié se resserrent entre parents et enfants, petits-enfants, oncles, tantes, etc.

Bonne bénichon, bon recrotzon, paysans, gens qui vous souvenez de la terre et dont la douceur revient comme le chant du charbonneret sur le cerisier.

G. Bd

## Qui êtes-vous?

Un abonnement de trois mois à notre revue vous est offert.



Annoncez-vous par écrit à la Rédaction de «FRIBOURG illustré», 31, rte de la Glâne, 1701 Fribourg.

## Le solitaire par «pécé»

365	517	357	449	418	433	321
432	318	467	559	304	503	328
525	549	341	557	410	535	359
416	435	408	349	543	527	312
533	310	565	426	551	335	343
334	447	327	424	351	402	519
541	455	509	439	461	511	441

Un jeu de calcul et de réflexion...

447

### Règle du jeu:

Sur cette grille comprenant 49 cases, vous trouverez un nombre sur deux qui est égal à un autre plus 6.

Biffez donc deux à deux les nombres ainsi couplés, il vous restera alors un seul nombre, le solitaire.

Solution  
du jeu précédent

Mot mystère:  
Prigogine

Je m'intéresse à votre revue bimensuelle et je souscris dès aujourd'hui un abonnement à

FRIBOURG illustré

Un an   
Fr. 77.80

Six mois   
Fr. 40.-

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement. Compte de chèques postaux 17-2851.

Gratuit jusqu'à  
la fin de l'année  
pour tout nouvel abonné

A retourner à

FRIBOURG illustré  
31, rte de la Glâne  
1700 Fribourg

# Amitié franco-suisse au jumelage Arconciel - Arconcey

*C'est dans un village embelli de bouquets de fleurs naturelles et en papier multicolore que la population d'Arconciel a accueilli une délégation de 85 personnes d'Arconcey/France pour un jumelage dont l'origine remonte à 1972. Après le déplacement des gens d'Arconciel en France en 1985, c'était au tour de ceux d'Arconcey de vivre un week-end en Suisse. Comme l'a relevé Pierre Telley, syndic, dans son allocution de bienvenue qui a fait vibrer tous les cœurs, l'accueil de la population d'Arconciel a été spontané, tellement spontané que ce village aurait pu loger chez l'habitant quelque deux cents personnes. Un bel exemple de solidarité qui méritait d'être relevé.*

## Une entente fraternelle...

Cette alliance entre Arconciel et Arconcey est due pour une grande part à Francis Python qui, lors d'une étude étymologique, a fait connaissance avec le village d'Arconcey, en Bourgogne. Ayant constaté que les noms de ces deux communes avaient un brin de parenté, le jeune étudiant qu'il était alors proposa aux autorités d'Arconcey de se lier par une amitié franco-suisse à Arconciel, son village d'origine. Cette initiative avait pour objectif de procurer des échanges tant sur le plan humain que culturel et touristique entre les deux communes. C'est ainsi que l'idée d'un jumelage fut



*Maurice Doret, maire d'Arconcey, apportant le message des habitants et des autorités de son village.*



*L'instant solennel de ce jumelage.*

discutée dans chacun des villages concernés. La première visite incognito du maire d'Arconcey, Maurice Doret, à son collègue d'Arconciel, Paul Roulin, devint une officialité, tant l'accueil du syndic de cette commune d'alors fut chaleureux. Une délégation des autorités communales se rendit à Arconcey et, en 1985, l'amitié franco-suisse était scellée dans cette localité française en présence d'une partie de la population d'Arconciel qui avait tenu à faire le déplacement.

## ... et une ambiance chaleureuse

En Suisse, ce jumelage s'est déroulé samedi 5 septembre 1987 sur



*Allocution de M. Pierre Telley, syndic d'Arconciel.*

*Quelques chansons du chœur mixte d'Arconciel.*



la place du village d'Arconciel, avec la collaboration de toute la population et du Conseil communal qui s'était chargé d'organiser cette manifestation empreinte de gentillesse, de joie et de retrouvailles très sympathiques. Le message de bienvenue de Pierre Telley, l'actuel syndic d'Arconciel, alla droit au cœur des hôtes. Puis ce fut au tour de Maurice Doret, maire d'Arconcey, de s'exprimer en termes élogieux, lequel était accompagné du curé Michel Siruge et de François Patriat qui, en qualité de patriote enraciné et député à l'Assemblée nationale, a prononcé une brillante allocution à ses amis suisses et arconcielois. La population de ce village sari-





# André Vauthey s.a

ENTREPRISE DE MAÇONNERIE  
ET GÉNIE CIVIL

RESTAURATION D'IMMEUBLES

CHÂTEL-ST-DENIS 021/56 85 85

## CONSTRUIT POUR VOUS - CLÉ EN MAIN

### VILLAS - APPARTEMENTS - CHALETS

Renseignements et devis sans engagement - Tél. 021/56 85 85

## L. SAVOY ET FILS S.A.

Maîtrise fédérale

MENUISERIE

CHARPENTES

Les Murailles

1617 REMAUFENS

Tél. 021/56 76 53 - 56 83 46

Le consortium

## ALEXIS PILLOUD PAUL MEYER

CHÂTEL-ST-DENIS

021/56 75 66

021/56 73 42

a réalisé les installations de chauffage

Les travaux de carrelage et revêtements  
ont été exécutés par

## François CHILLIER

Entreprise générale de maçonnerie  
Carrelage et revêtements

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Tél. 021/56 74 12

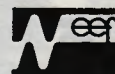
### INSTALLATIONS ELECTRIQUES COURANT FORT ET FAIBLE

téléphone, concession A+B

nouvelles techniques de chauffage:

- pompes à chaleur
- récupération

thermographie des bâtiments  
études et conseils en matière d'isolation



service des dérangements  
en dehors des heures de travail  
037/22 33 44

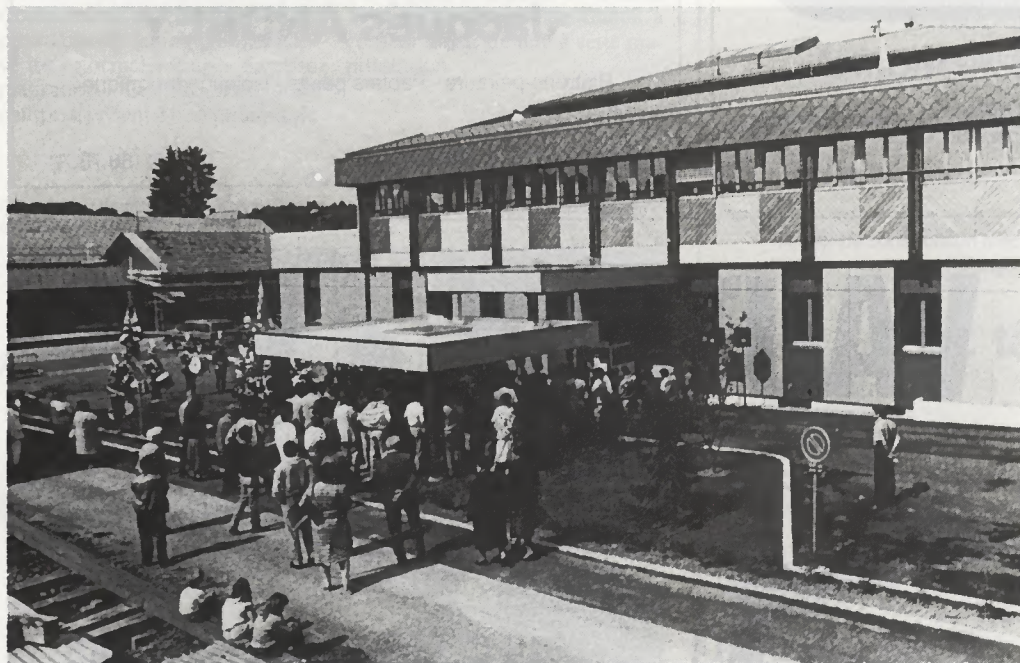
ENTREPRISES ELECTRIQUES  
FRIBOURGEOISES

L'administration communale  
dans ses meubles

## Nouveau bâtiment inauguré à Châtel-St-Denis

La commune de Châtel-St-Denis vient de se doter d'un bâtiment administratif et communal tout neuf, où sont regroupés tous les services et activités de la ville et ceux de la justice du district. Ce bâtiment a été inauguré le samedi 12 septembre dernier.

Une vue générale du bâtiment administratif et communal. Jadis, à cet emplacement, se trouvait l'usine Sauty, spécialisée dans la confection d'articles de fête.



M. Henri Liaudat, syndic de Châtel, coupe le ruban d'inauguration. A gauche, M. Jean-Pierre Schroeter, président du Tribunal de district.

Les services communaux et administratifs, ainsi que les locaux de la justice étaient, jusqu'à ces derniers mois, dispersés en ville. Une solution de regroupement devenait urgente. L'opportunité s'est présentée, en automne 1984, d'ae-

quérir l'ancienne usine Sauty (confection d'articles de fête). Les travaux ont ainsi pu commencer en février 1985. Seize mois plus tard, soit en septembre 1986, le personnel administratif déménageait pour s'installer dans ses nouveaux locaux.

### Une belle réalisation

Ce bâtiment abrite les archives au sous-sol, et, au rez-de-chaussée, le greffe du Tribunal, la salle du Tribunal, le Registre du commerce, la Justice de Paix et divers locaux d'attente et pour avocats. Au premier étage, toutes les activités administratives de la commune ont été regroupées (secrétariat communal, état civil, police, assistance sociale, caisse de ville et comptabilité, etc...). Les combles du bâtiment ont été judicieusement utilisés pour l'appartement du concierge et une salle de réception à destination du Conseil communal. Une coursive-terrasse a été découpée dans le toit à quatre pans.

L'architecte de cette réalisation, M. Martial Kupfersehmid, n'a pas négligé le côté esthétique du bâtiment. Le choix de couleurs nature (vert, brun, beige, ocre), la clarté des lieux, la présence de végétation dans le hall d'entrée, la verrière-

Etude et réalisation du chauffage  
Ventilation et pompe à chaleur

### CHUARD S.A.

Rue St-Paul 1

FRIBOURG

Tél. 037/22 81 96

## LOUIS COLLIARD

MENUISERIE - CHARPENTE  
ESCALIERS EN TOUT GENRE

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

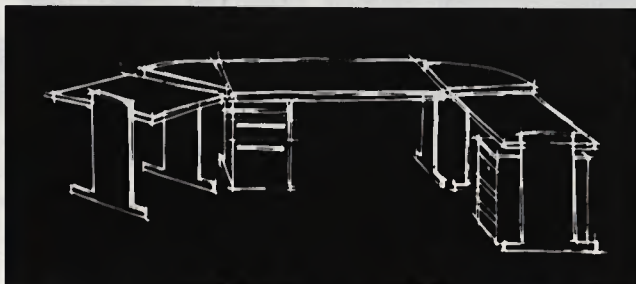
Tél. 021/56 73 35



# LISTA

Lista, la systématique de l'ordre.

## Même à l'avenir



Les postes de travail Lista 7000 terminal sont conçus de façon à intégrer de nouvelles technologies dans le bureau et à s'adapter aux situations nouvelles.

Venez nous rendre visite à notre exposition de meubles de bureau. Nous vous montrerons comment emboîter le pas à l'avenir.

jean-claude  
**labastrou**

ORGANISATION DE BUREAU

Route des Alpes 1 **FRIBOURG** Tél. 037/221 222

Menuiserie - Charpente  
M + F

En gros et détail

**Bois**

## Aimé Berthoud et Fils SA

Construction de chalets



Tél. 021/56 86 12  
**1618 Châtel-St-Denis**

## SOLS INDUSTRIELS BRIHO S.A.

1618 CHÂTEL-ST-DENIS 1401 YVERDON-LES-BAINS

Sols coulés sans joints Résine étanche Scotch Clad 3M  
Chapes synthétiques

## TÉLÉCOMMUNICATIONS S.A.

JEAN COSSETTO M.F. Conces. PTT - EEF - SRE - CVE

Châtel-Saint-Denis Tél. (021) 56 74 19  
Vevey Tél. (021) 51 78 88

à votre service pour vos installations de:  
téléphone, électricité, sécurité

## Jacques ANDREY

Plâtrerie-peinture - Papiers peints - Isolation thermique

1618 CHÂTEL-ST-DENIS Tél. 021/56 73 72



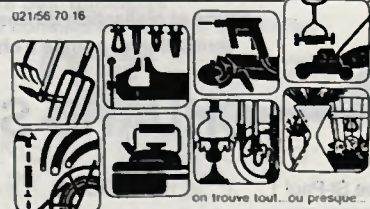
# VAUTHEY • LIFT

Construction, réparations et entretien

☎ 021/56 87 14 1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS

## a.marilley S a

QUINCAILLERIE - ARTICLES DE MÉNAGE  
1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS - Tél. 021/56 70 16



## Nouveau bâtiment à Châtel-St-Denis



La salle de réception du Conseil communal, aménagée dans les combles du bâtiment.

re qui laisse passer le ciel au sommet du bâtiment, tout a été soigné dans les moindres détails.

### Cérémonie en fanfare

La cérémonie d'inauguration a été ouverte par M. Léon Berthoud, président du Conseil général. M. Kupferschmid a décrit le bâtiment et M. Henri Liaudat, syndic de Châtel et président de la Commission de construction (à pied d'œuvre depuis 1982), a relevé les principales étapes de cette réalisation. Le bâtiment, tout compris, revient à 4,15 millions de

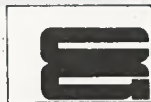
francs. Un prêt LIM de 1,3 million a été accordé.

Après la bénédiction des lieux par l'abbé Jean-Marie Peiry, curé de Châtel, et la coupure du traditionnel ruban inaugural, les invités ont visité les lieux, découvrant les multiples avantages de ce bâtiment.

Etaient présents, à cette occasion, MM. Bernard Rohrbasser, préfet du district, Jean-Pierre Schroeter, président du Tribunal, ainsi que des syndics et députés de toute la Veveysse. La fanfare de Châtel a conféré un air de fête à cette manifestation.

MPA

Une vue du secrétariat communal: espace et lumière pour travailler dans les meilleures conditions.



## CYPRIEN GENOUD

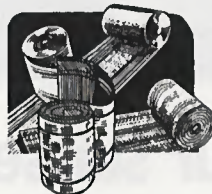
Ebénisterie  
Sculpture

Mobiliers complets  
Meubles de style  
Rénovation de  
meubles anciens  
Rideaux  
Tapis  
Décoration

Visite d'exposition  
sans engagement



Les Misets  
Châtel-St-Denis  
Tél. 021/56 74 41



## Raymond Pilloud

Revêtements de sols

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Tél. privé 021/56 76 94 - mag. 56 82 39

Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG illustré»

## Annonces Suisses S.A.

Bd de Péroles 23

1700 Fribourg - 037/22 40 60

Atelier de construction mécanique, prototypes, tournage,  
fraisage, serrurerie

## a. tâche

1617 RÈMAUFENS

Tél. 021/56 77 03

## BOSSAILLER FRÈRES

MENUISERIE  
AGENCEMENT DE CUISINES

Fruence  
1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS  
TÉL. (021) 56 87 68 - 56 89 31

Travaux effectués:

- PORTES INTÉRIEURES  
- AGENCEMENTS DE CUISINES  
- ARMOIRES ET BIBLIOTHÈQUES



## Centrale SOS pour Suisses à l'étranger

Le Swiss Bankers Travellers Chaque Centre à Berne offre une nouvelle prestation de service sous le titre «Suisses à l'étranger: le SBTCC leur vient en aide». Celui qui a des difficultés à l'étranger, a besoin de conseils et se trouve même en détresse peut dorénavant chercher de l'aide en

téléphonant au 031/44 11 11, peu importe qu'il ait ou non acheté des Swiss Bankers Travellers Cheques. La nouvelle centrale SOS répond gratuitement 24 heures sur 24 aux appels à l'aide. Entre autres prestations, elle avise la parenté ou des connaissances, apporte son concours pour

résoudre des problèmes d'argent, établit les contacts nécessaires, donne des conseils et s'occupe notamment de faire frapper d'opposition les cartes de crédit volées. Les personnes qui sont titulaires d'une Eurocard reçoivent au besoin des chèques de voyage en remplacement.

## Mes parents ne m'aiment pas!

Venant de la bouche d'une adolescente, drôle d'exclamation me direz-vous et pourtant c'est une phrase que Nicole trouve tout à fait appropriée à son problème. En effet, cette jeune fille se plaint du manque d'affection de la part de ses parents qui, d'après ses dires, ne l'aiment pas... Après quelques échecs scolaires, Nicole perd confiance en elle et ne trouve plus sa voie. «Je pense qu'ils ont été déçus, ils espéraient beaucoup de moi, me voyant déjà gravir les échelons, comme l'ont fait précédemment mes deux frères qui actuellement possèdent une excellente situation, alors que moi!»

Voilà comment Nicole explique l'attitude des siens envers elle. Exerçant divers jobs afin de survivre, elle s'en sort mal et bien souvent ses parents doivent l'entretenir, ce qui n'arrange guère les choses. Lorsque la déprime s'empare d'elle, un sourire, un geste tendre serait le bienvenu, mais elle avoue ne pas avoir eu la chance d'apprécier ce genre de démonstration. «Je suis le mouton noir, ils ont honte de moi, j'en suis sûre», dit Nicole, les larmes aux yeux. Au fond d'elle-même, elle souffre vraiment et n'arrive pourtant pas à en parler avec ses parents.

«Ça doit venir naturellement, sinon!»

Les longues promenades en compagnie de Kiri, son chien, lui apportent un peu de cette chaleur qu'elle recherche vainement auprès de sa famille, chaleur dont chaque être a besoin et particulièrement lorsque la vie ne vous fait pas de cadeaux. Ah! si seulement amour il y avait, bien des maux s'estomperaient dans le cœur des jeunes et des moins jeunes. Nicole n'est pas seule à vivre cette sorte de tragédie quotidienne qu'est le manque de tendresse, il suffit de regarder un peu plus loin pour découvrir à une plus grande échelle que le monde entier est handicapé de ce bonheur. Je pense qu'avec ce genre de raisonnement bien des situations s'expliquent. Amicalement vôtre.

Dominique Aebischer

## Centre de vacances pour jeunes

La multiplicité des centres de vacances et des activités de loisirs pour enfants et jeunes rend toujours plus nécessaire une formation adéquate des animateurs et responsables. La bonne volonté est importante certes, mais pas suffisante pour être capable de répondre aux besoins et désirs des participants, et pour aménager un cadre de vie propice à l'épanouissement tant des enfants que des animateurs. C'est pourquoi les Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active (CEMEA) proposent des stages de formation à l'animation de centres de vacances qui s'articulent autour de quatre axes principaux:

- vie collective;
- informations et réflexion pédagogiques;
- activités retransmissibles;
- développement personnel.

Ces stages s'adressent à toutes les personnes intéressées et âgées d'au moins 17 ans dans l'année en cours: celles qui ont déjà animé des centres de vacances et qui souhaitent se perfectionner, et celles qui désirent se préparer à une première expérience d'animation.

Cet automne, les CEMEA proposent deux stages: formation à l'animation de centres de vacances pour jeunes enfants (5 à 7 ans) et pour enfants (8 à 12 ans) à Gryon, du 11 au 18 octobre 1987. Ces deux stages ont lieu dans la même maison et collaborent étroitement.

Renseignements: M. Jacques Wurgler, tél. 021/27 79 45. Inscriptions: Association suisse des CEMEA - Case postale 895, 1211 Genève 3, tél. 022/27 33 35.

## Le Contingent des grenadiers fribourgeois sur le ring

La nuit à tire-d'aile tombe, quelques lanternes arpentent les ombres que martèlent les bottes de la garde; Vienne à la torpeur succombe. C'était après Wagram, en l'an 1810, une page tachée d'histoire.

Du 11 au 13 septembre 1987, quelque 80 grenadiers en tenue d'époque découvraient les splendeurs viennoises, les ombres de Schönbrunn, de sa gloriollette et de tant de témoins d'antan qui jouent encore avec les allégories et se prélas-



*Merci, Madame le Ministre.*

*Une parade devant le «Rathaus».*



sent sur les guirlandes des pelouses.

Près du Belvédère, les grenadiers foulaient un coin de terre suisse où le sourire d'une madame le ministre leur prouvait, dès leur arrivée, que le pays n'est pas si loin et que les exilés et autres invités pour la circonstance pouvaient fraterniser avec d'aussi beaux Suisses. Il est vrai que les couleurs rouge et bleu s'harmonisaient admirablement avec les touches automnales du pare. Ce passage à l'ambassade restera gravé dans le palmarès des présentations et salves d'honneur que savent «puter» ces représentants de la grande armée.

Un corps d'élite d'anciens carabiniers allemands, le «Altes Deutschmeister-Schützenkorps», avait souhaité s'entourer de quelque 40 groupes et fanfares militaires et paramilitaires (env. 2000 participants) représentant 10 pays d'Europe, pour fêter son 90<sup>e</sup> anniversaire. Ce corps, qui puise ses origines dans les croisades et dont les régiments servirent sous l'Empire, voulait remodeler l'histoire, unir les diversités en leur offrant un splendide concert au clair de lune, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, puis une rencontre dans le hall d'honneur du même édifice.

Le dimanche matin, après un office religieux, couleurs et étendards, tambours et fanfares, salves et pétarades se mêlaient aux échos du majestueux palais royal «Hofburg», sur la «Heldenplatz», où revivaient les grandes parades d'une époque encore ancrée dans l'atmosphère de la cité. Les arbres de la «Ringstrasse» ouvraient aux groupes une haie mouvante caressant au passage les plus beaux édifices menant jusqu'au «Rathaus». C'est là que tous, petit à petit, s'assemblaient et que se ponctuaient, lors de la remise des distinctions en présence de l'Ober-Bürgermeister de Vienne, les dernières exclamations.

Le contingent revient avec la coupe d'honneur du meilleur groupe militaire. Il la doit à l'autorité de son commandant, le major Jean-Pierre Schuwey, au dévouement de ses officiers, à la discipline de tous ses grognards et au maître d'œuvre, le Corps des anciens carabiniers allemands, qui sut retenir le faste dans l'harmonie et la paix.

JW

# Exorcisme, un prêtre parle

par l'abbé Schindelholz XXV

PUBLICATION AUTORISÉE PAR L'AUTEUR

Ou encore :

«Dieu tout-puissant, tu as envoyé dans le monde ton Fils unique pour délivrer l'homme, esclave du péché, et lui rendre la liberté propre à tes fils; tu sais que cet enfant sera tenté par les mensonges de ce monde, et devra avoir le courage de résister à Satan. Nous te supplions très humblement pour lui par la passion et la résurrection de ton Fils, arrache-le au pouvoir des ténébres; donne-lui la force du Christ et garde-le tout au long de sa vie.»

On parle peu de Satan dans l'Ancien Testament. Cela provient sans doute du fait que les Hébreux, esclaves pendant quatre siècles en Egypte, avaient pu assister à des pratiques démoniaques, ou avaient vu les effets de l'emprise satanique. Il y avait des magiciens en Egypte dont le pouvoir venait sans doute de lui. On avait donc peur que ce peuple, sans cesse enclin à retomber dans l'idolâtrie, ne succombe aux pratiques démoniaques si on en parlait trop. C'est pourquoi la loi mosaïque punissait de mort celui qui s'adonnait à la sorcellerie (on s'en est souvenu au Moyen Âge!).

Lorsque les temps messianiques furent arrivés, on assiste à une véritable «épiphany» de Satan. Il sait que sa fin est venue et commence par essayer de détourner le Messie de sa mission, lui offrant en échange les royaumes de la terre qu'il détient: «Alors Jésus fut conduit par l'Esprit au désert, pour y être tenté par le diable. Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il finit par avoir faim. Le tentateur s'approche et lui dit: «Si tu es le Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains.» A deux reprises, Jésus repoussera la tentation. Alors Satan essaie une ultime offensive: il lui montre tous les royaumes de la terre avec leur gloire et lui dit: «Tout cela, je te le donne, si tu te prosternes en m'adorant.» Alors Jésus lui dit: «Retire-toi Satan! Car il est écrit: Le Seigneur ton Dieu tu adoreras et c'est à lui seul que tu rendras un culte.»

D'autre part, une fois ces ultimes sollicitations repoussées, on verra Jésus se battre d'une façon spectaculaire contre le démon. Il fut exorciste et chassa nombre de démons, avec qui il entra en dialo-

gue, ces derniers s'exprimant par la bouche des possédés, pour finalement les délivrer. Il accomplira ainsi un des signes messianiques par lequel devait être reconnu l'envoyé de Dieu. Et Jésus, qui a guéri de nombreuses maladies, fait bien la différence entre celles-ci et la possession, ainsi qu'on va le voir dans l'épisode suivant, rapporté par Matthieu (12: 22-33). Certains en effet sont tentés d'assimiler les cas de possession à une forme de maladie mentale. Il n'en est rien.

«Alors on amena à Jésus un possédé aveugle et muet; il le guérit, en sorte que le muet parlait et voyait. Bouleversés, toutes les foules disaient: «Celui-ci n'est-il pas le Fils de David?» Mais les Pharisiens, entendant cela, dirent: «Celui-là ne chasse les démons que par Bézélzéboul, le chef des démons.»

«Connaissant leurs pensées, leur dit: «Tout Royaume divisé contre lui-même court à sa ruine; aucune ville, aucune famille, divisée contre elle-même, ne se maintiendra. Si donc Satan expulse Satan, il est divisé contre lui-même: comment alors son royaume se maintiendra-t-il? Et si c'est par Bézélzéboul que moi je chasse les démons, vos disciples, par qui les chassent-ils? Ils seront donc eux-mêmes vos juges. Mais si c'est par l'Esprit de Dieu que je chasse les démons, alors le règne de Dieu vient vous atteindre.»

Très caractéristique de la possession est aussi le récit de la guérison d'un démoniaque au pays des Geraséniens, au bord du lac de Tibériade:

«Ils arrivèrent de l'autre côté de la mer, au pays des Geraséniens. Comme Jésus descendait de la barque, un homme possédé d'un esprit impur vint aussitôt à sa rencontre, sortant des tombeaux. Il habitait dans les tombeaux et personne ne pouvait plus le lier, même avec une chaîne. Car il avait souvent été lié avec des entraves et des chaînes, mais il avait rompu les chaînes et brisé les entraves, et personne n'avait la force de le maîtriser. Nuit et jour, il était sans cesse dans les tombeaux et les montagnes, poussant des cris et se déchirant avec des pierres. Voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui. D'une voix forte, il cria: «De quoi te mêles-tu, Jésus, Fils de Dieu Très Haut? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas.» Car Jésus disait:

«Sors de cet homme, esprit impur!» Il l'interrogeait: «Quel est ton nom?» Il répond: «Mon nom est Légion, car nous sommes nombreux.» Et il le suppliait avec insistance de ne pas les envoyer hors du pays. Or il y avait là, du côté de la montagne, un grand troupeau de porcs en train de paître. Les esprits impurs supplièrent Jésus en disant: «Envoie-nous dans les porcs pour que nous entrions en eux.» Il le leur permit. Et ils sortirent, entrèrent dans les porcs, et le troupeau se précipita du haut de l'escarpement dans la mer. Ceux qui les gardaient prirent la fuite et rapportèrent la chose dans la ville et dans les hameaux. Et les gens vinrent voir ce qui était arrivé. Ils viennent auprès de Jésus et voient le démoniaque, assis, vêtu et dans son bon sens, lui qui avait eu le démon Légion.»

On pourrait encore allonger la liste et citer d'autres cas de délivrance de possédés, hommes ou femmes. Parmi ces dernières, l'Evangile parle de Marie-Madeleine «de qui sept démons étaient sortis». C'est avec la puissance de Dieu que Jésus avait pouvoir sur les démons. Ce pouvoir, il le transmettra aux apôtres, et quand il les envoie en mission, il leur donne cet ordre: «Allez prêcher le Royaume de Dieu, guérissez les malades, chassez les démons.» Parfois, au retour d'une mission, remplis de joie, les disciples disaient à Jésus: «Seigneur, même les démons nous sont soumis en ton nom.» Jésus leur dit: «Je voyais Satan tomber du ciel comme l'éclair» (Luc 10: 17-19). Mais parfois aussi, découragés, les apôtres avouaient n'avoir rien pu contre Satan. Jésus leur disait alors: «Il y a certains démons qui ne se chassent que par le jeûne et la prière.»

Ce pouvoir du Christ a été conféré aux apôtres, et ceux-ci l'ont transmis à leurs successeurs, les évêques. Quand un prêtre est ordonné, l'évêque lui impose les mains et lui transmet les pouvoirs reçus du Christ. Le sacerdoce est en effet une participation au sacerdoce du Christ, dans toute sa puissance. Ce n'est pas en son nom que le prêtre baptise, célèbre l'eucharistie, pardonne les péchés, en un mot dispense les sacrements, mais au nom du Seigneur Jésus.

Les apôtres ont toujours, dans leurs paroles ou leurs actions, fait grand cas de Satan. L'apôtre Pierre faisait cette recommandation aux premiers chrétiens: «Soyez sobres et veillez. Le diable, comme un lion rugissant, rôde autour de vous, cherchant qui dévorer. Résistez-lui fort dans la foi!»

Paul, le converti sur le chemin de Damas, affirme aussi: «Nous n'avons pas à lutter contre les êtres

de chair, mais contre des esprits répandus dans les airs.» Ou encore: «Revêtez l'armure de Dieu pour être en état de tenir face aux manœuvres du diable. Ce n'est pas à l'homme que nous sommes affrontés, mais aux Autorités, aux Dominateurs de ce monde des ténébres, aux esprits du mal qui sont dans les cieux.» (Eph. 5: 11-12.)

Pratiquement, aucun des Pères de l'Eglise n'omet de parler de Satan dans ses écrits. Ils mettent en évidence son œuvre et la lutte à mener contre lui. Aucun ne garde le silence à ce propos. Au II<sup>e</sup> siècle, Meliton, évêque de Sardes (Asie Mineure), écrit un gros ouvrage sur le démon. Ceux qui ont été le plus attentifs parmi les Pères de l'Eglise à mettre en évidence l'action de Satan furent ceux d'entre eux qui mirent en lumière le dessein de Dieu dans l'Histoire, notamment saint Irénée, Tertullien, saint Augustin.

La vie des saints est aussi significative pour révéler l'action de Satan. Ils furent pour lui des «hommes dangereux», d'où la lutte qu'eurent à mener contre «l'ennemi» les saints. Un Jean Bosco ou un curé d'Ars nous en apprennent beaucoup sous ce rapport.

L'Eglise au cours des siècles eut à intervenir en diverses occasions en ce qui concerne la croyance en Satan. Il y eut deux déviations à ce sujet: celle qui porte sur la nature même de Satan, et celle qui consiste à vouloir s'annexer la puissance de cet ange déchu. Ces dernières pratiques sont connues sous le nom de sorcellerie et magie. Elles motivèrent un grand nombre de bulles pontificales, notamment d'Innocent VIII, de Léon X, d'Adrien VI, de Grégoire XV et d'Urbain VIII. Des synodes régionaux en maintes occasions ont aussi pris position sur la question. Si les Pères de l'Eglise en ont tous parlé, c'est la plupart du temps pour réfuter des erreurs à propos de la nature de Satan, notamment l'erreur des manichéens qui professaient l'existence de deux principes originels de la réalité: d'un côté, Dieu, créateur des esprits et du bien; de l'autre, Satan, créateur de la matière et du mal. Cette théorie sera reprise par les Albigeois au XIII<sup>e</sup> siècle, et l'Eglise dut intervenir solennellement lors du IV<sup>e</sup> Concile du Latran, en 1215. Voici quelle fut sa déclaration:

«Nous croyons fermement et nous professons nettement un principe unique de l'univers, créateur de toutes les choses visibles et invisibles, spirituelles et corporelles. Le diable et les autres démons ont été créés par Dieu naturellement bons, ils sont devenus mau-

(Suite à la page 42)

# Hommage à...



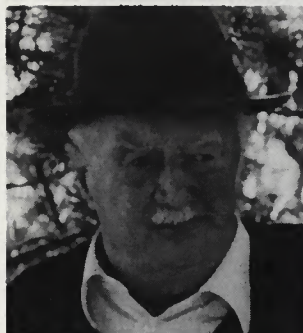
**LAURENCE CAILLET**  
Sottens

Née à Oron-la-Ville où elle a fait toutes ses écoles, Laurence Caillet, née Mesot, était secrétaire à l'école d'études sociales et pédagogiques de Lausanne. Elle n'avait que 32 ans lorsque le destin l'a ravie à son mari, ses parents et son frère. Elle laisse le souvenir d'une femme exemplaire et fidèle.



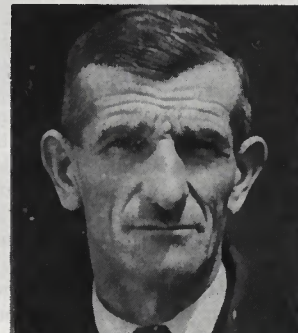
**MARIE HUBER**  
Murist

Toute sa vie, cette bonne maman fut le bras droit de son époux avec lequel elle fêta ses 65 ans de mariage. Malgré sa belle constitution, la maladie a eu raison de sa santé et l'emporta vers d'autres cieux à l'âge de 94 ans. Marie Huber vécut les dernières années de sa vie dans le foyer de sa fille à Murist.



**ARMAND RENGGLI**  
Le Châtelard

Cet armailli a, du haut des cimes de la verte Gruyère qu'il affectionnait tant, gravi la voie céleste conduisant au Très-Puissant. Agé de 78 ans, père de trois enfants, Armand Renggli était un homme bon et chaleureux. Durant des années, il a lutté de toutes ses forces contre la maladie qui l'oppressait.



**ALFRED PILLER**  
Treyvaux

Père de quatre enfants, il exerçait le métier d'agriculteur. Profondément attaché à ses convictions religieuses et avec l'admirable sollicitude de son épouse, Alfred a vécu sa vie comme il l'avait souhaité. Il laisse le souvenir d'un homme affable et dévoué pour sa famille. Il était âgé de 80 ans à l'heure de la séparation.



**RENÉ BERSET**  
Jongny

Homme de cœur et travailleur, il aimait rendre service à son entourage et surtout aux malades et aux personnes âgées. Il avait toujours le bon mot de gentillesse pour chacun et savait semer la joie autour de lui. Atteint dans sa santé, René a quitté sa famille alors qu'il n'avait que 62 ans.



**BERTHA GILLON**  
Romont

Au décès de son mari, qui fut buraliste postal à Grangettes, en 1950, Bertha quitta ce village pour rejoindre sa fille unique établie à Romont. Elle trouva un emploi à l'hôpital de Billens comme aide de maison. Affaiblie par des accrocs de santé, elle s'est éteinte à l'âge de 77 ans. Sa serviabilité restera marquée dans les mémoires.

## En souvenir d'un parent ou d'un ami

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs, que vous pouvez joindre dans l'enveloppe. A envoyer à la rédaction de FRIBOURG illustré - En souvenir de... - Case postale 331 - 1701 Fribourg.

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?



un service digne  
et discret

En permanence  
à votre service

Péroilles 27 - Fribourg

Tél.  
22  
41  
43

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance



## Exorcisme, un prêtre parle

vais par leur propre faute. Quant à l'homme, il a péché à l'instigation du diable.»

Les conciles ont, il est vrai, traité assez rarement de la question. Et la chose se comprend aisément: c'est que la croyance en Satan n'était pas niée, à de rares exceptions près. Un concile a souvent pour but de repreciser des points de doctrine controversés ou de rappeler des vérités combattues. Le récent Concile Vatican II a cru bon de rappeler l'enseignement de l'Eglise sur la question. En plusieurs de ses seize documents, il y est question des démons. Il y est affirmé qu'ils ne sont pas des symboles ou des idées, mais des personnes vivantes. Le Concile met en garde les fidèles contre les agissements de Satan, et il rappelle aussi que l'histoire de l'homme, au fil des siècles, a toujours été une lutte contre les puissances des ténèbres. Commencée dès l'origine du monde, au paradis terrestre, cette lutte se poursuit aujourd'hui, et elle durera jusqu'au dernier jour. Si Vatican II a rappelé cette réalité, c'est qu'aujourd'hui quelques théologiens et exégètes catholiques s'écartent dans leur enseignement de la position de l'Eglise. A tel point que Paul VI, à deux reprises, a fait un retentissant discours sur le sujet, et que la

Congrégation pour la Doctrine de la foi a chargé un expert de préparer une étude sur le sujet, comme base sûre, pour réaffirmer la doctrine du Magistère de l'Eglise. Ce texte a été publié par ladite Congrégation, en 1975, sous le titre «Foi chrétienne et démonologie». Le discours le plus retentissant de Paul VI date de novembre 1972. Il a été prononcé lors d'une audience publique du mercredi, et le chef de l'Eglise catholique a commencé par poser la question suivante à son auditoire: «Quels sont aujourd'hui les besoins les plus importants de l'Eglise?» Et le pape de répondre: «Ne soyez pas étonnés par notre réponse, que vous pourriez trouver simpliste, voire même superstitieuse ou irréaliste: l'un des plus grands besoins est de se défendre contre ce mal que nous appelons le démon.» Et Paul VI de déclarer: «Ils s'écartent de l'enseignement de la Bible et de l'Eglise ceux qui refusent de reconnaître son existence ou qui en font un principe autonome, n'ayant pas, lui aussi, comme toute créature, son origine de Dieu; ou encore qui l'expliquent comme une pseudo-réalité, une invention de l'esprit pour personnifier les causes inconnues de nos maux.» Après avoir évoqué l'influence que peut avoir le démon sur les in-

dividus, sur les communautés, sur les sociétés entières ou les événements, le pape en vient à préciser quels sont les signes aujourd'hui qui permettent de déceler l'action du démon: «Nous pourrions supposer sa sinistre intervention là où l'on nie Dieu d'une façon radicale, subtile et absurde; là où le mensonge hypocrite s'affirme avec force contre la vérité évidente; là où l'amour est étouffé par un égoïsme froid et cruel; là où le nom du Christ est l'objet d'une haine consciente et farouche; là où l'esprit de l'évangile est dénaturé et démenti par les actes; là où l'on affirme que le désespoir est la seule perspective, etc.»

En terminant son exposé, Paul VI indique le remède à l'action satanique: «Quelle défense, quel remède à l'action du démon? La réponse est plus facile à formuler, reconnaît le chef de l'Eglise, même si elle demeure difficile à mettre en pratique. Nous pourrions dire: tout ce qui nous défend du péché nous protège, par le fait même, de l'ennemi invisible. La grâce est la défense décisive. L'innocence apparaît comme une force.» Il faut aussi parfois, déclare le pape, «pratiquer une ascèse spéciale pour éloigner certaines attaques du diable. Jésus nous l'enseigne et indique comme remède la prière et le jeûne. En ayant donc conscience de l'adversité dans laquelle se trouvent aujourd'hui les âmes, l'Eglise, le monde, nous nous efforcerons de

donner sens et efficacité aux paroles de notre principale Prière «Notre Père...», délivre-nous du mal.»

\*\*\*

C'est sur ce discours d'un homme de Dieu que je voudrais conclure cet ouvrage. Qu'il me soit permis de remercier ceux et celles qui ont permis que leur témoignage figure dans ce qui est en quelque sorte une «petite anthologie de l'action de Satan aujourd'hui». Mon merci va en premier lieu au Père Mathieu, exorciste à Besançon, et aux Editions Résiac, à Montsurs (Rennes), qui ont recueilli son témoignage sur cassette, et qui ont publié aussi le récit complet des petits possédés d'Illfurth; aux Editions du Caillou-Rond, au Pont (Jura suisse), pour le témoignage de Derek Prince qu'on trouve en son entier dans «Démonologie»; au professeur Kurt E. Koch, qui a écrit un magistral ouvrage sur «Occultisme et Cure d'âme», qui contient le cas dont il est question dans le présent ouvrage (Editions pour la lecture de la Bible, Lausanne); au pasteur G. Ramseyer, qui a présenté le cas de Myriam dans un ouvrage intitulé «Une bouffée d'éternité» (chez l'auteur à Charleville-Mézières); au pasteur Maurice Ray, qui a publié aux Editions de la lecture de la Bible un fort volume, où se trouve le témoignage sur M<sup>lle</sup> Durand (Lausanne, Guebwiller).

(FIN)

## 1<sup>er</sup> COMPTOIR GRUÉRIEN

### Plus de 170 exposants

Depuis 1935, année où se tint le quatrième et dernier Marché-exposition des artisans gruériens, la Gruyère n'a plus connu de foire régionale. C'est dire que le premier Comptoir gruérien, qui aura lieu du 23 au 30 octobre prochain au Marché-Couvert de Bulle, fait figure d'événement. Avec plus de 170 exposants qui occuperont une surface nette de quelque

4000 mètres carrés, le Comptoir gruérien se place d'emblée parmi les plus importants du genre.

Pendant huit jours, la Gruyère montrera une vivante vitrine de son commerce, de son artisanat et de son industrie. Et de nombreuses animations agrémenteront quotidiennement ce grand rassemblement: stand réservé aux arti-

sans et artistes, tournoi d'échecs, exposition permanente de photos illustrant l'activité économique de la Gruyère avant la Deuxième Guerre mondiale, journée des Gruériens de l'extérieur, de la jeunesse, du troisième âge et des régions, thé dansant, remise du Prix du maintien des traditions gruériennes, sans parler des concerts et des soirées dansantes.

Le comité d'organisation, présidé par M. Albert Michel, a tout mis en œuvre pour que cette «première» soit une réussite totale. Le dessinateur en publicité Jacques Pasquier a signé l'affiche du Comptoir, où se côtoient harmonieusement un Moléson classique et un graphisme moderne. Couleur dominante: le vert, comme l'espoir, mais aussi comme la «verte Gruyère».

Ce comptoir arrive à un moment où la Gruyère connaît un boom économique impressionnant. Plus de 1500 emplois ont été créés ces dix dernières années. Et en 1986, la population gruérienne a franchi le cap des 30 000 habitants.

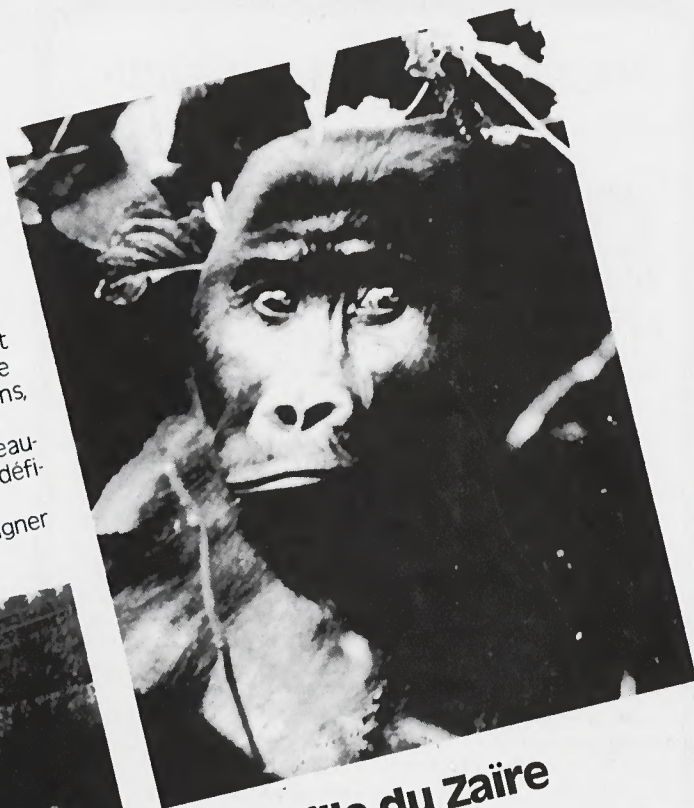


# L'œil flâneur...

Une rubrique de Gérard Bourquenoud

## La course à pied

À l'origine, l'athlétisme était une recherche systématique, non seulement de la beauté corporelle, mais d'un assouplissement du corps à ses fonctions les plus élevées. La discipline sportive ainsi conçue vise à supprimer tous les freins, les imperfections, les lacunes qui empêchent l'appareil musculaire de traduire exactement les décisions de l'esprit. En fait l'athlétisme a beaucoup évolué au cours de l'histoire. Aujourd'hui, il trouve sa définition moderne, comme ce coureur de la course Morat-Fribourg qui, au cours de l'entraînement, se fait accompagner de sa femme à bicyclette.



## Un gorille du Zaïre

L'aspect du gorille est impressionnant en raison de l'importance de son corps qui peut dépasser 2 m de haut et peser 250 kilos. Le gorille est très répandu au Cameroun, au Gabon, au Congo et au Zaïre. La réduction de leur aire d'habitat, causée par des défrichements intensifs de la forêt en faveur de l'agriculture, constitue actuellement un danger pour la survie de l'espèce dans son cadre naturel. L'une des dernières grandes colonies de gorilles se trouve près du volcan éteint de Kahuzi, au Zaïre.

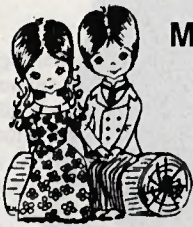
## Les piqûres de guêpes peuvent être mortelles

Peut-être avez-vous déjà fait la douloureuse rencontre avec un aiguillon de guêpe! Cet aiguillon est venimeux, c'est pourquoi il faut être très prudent lorsqu'on veut détruire un nid construit par ces insectes. Ceux-ci possèdent un système de communication hautement sophistiqué et si les « gardes » localisent un ennemi, ils mobiliseront la colonie entière. Et l'attaque de ces bestioles sur votre tête peut être fort désagréable, voire mortelle! Contrairement à l'abeille, la guêpe peut piquer plusieurs fois de suite. Son dard n'est pas armé de crochets, si bien qu'elle le retire de la peau. Sachez aussi que les colonies de guêpes meurent avec les premiers froids, car elles n'hivernent pas. Il est donc recommandé de ne pas toucher aux guêpiers! Patientez jusqu'en novembre, ces insectes disparaîtront tous seuls et vous pourrez supprimer le nid sans aucun danger.



Le nid de guêpes que nous vous présentons a été découvert dans le galetas d'une maison à Marly. La manière dont il a été construit est remarquable et vaut la peine d'être vu.

**INCROYABLE MAIS VRAI!!!**



**MAIS...**

**QUOI**

**DONC???**



La quantité d'articles que nous avons vus lors de notre visite chez SOTTAZ MEUBLES au Mouret. Nous avons eu le plaisir d'admirer dans tous les styles:

● 77 chambres à coucher, studios, chambres d'enfants, lits étage. ● 253 salons, canapés, fauteuils. ● 178 tables de salons. ● 126 tables de salles à manger. ● 642 chaises. ● 32 coins bancs d'angles. ● 183 buffets, crédences, parois. ● 99 bibliothèques, vitrines, meubles d'angles. ● 110 bahuts, secrétaires, bureaux. ● 102 garde-robes, entrées, armoires. ● 13 morniers. ● 921 moyens et petits meubles, articles cadeaux et pour finir nous avons pu tester le célèbre lit d'eau.

Tout cela, sans se presser et seuls, car les vendeurs sont là uniquement pour nous aider dans notre choix à la fin de la visite.

Le déplacement en vaut la peine, pensez-y.

HEURES D'OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI DE 12 H À 20 H. LE SAMEDI DE 10 H À 16 H SANS INTERRUPTION.

À MARLY: Tous les jeudis foire des occasions de 12 h à 20 h.

**RENÉ SOTTAZ & Cie AMEUBLEMENT**

1724 LE MOURET Tél. 037/33 20 44/45



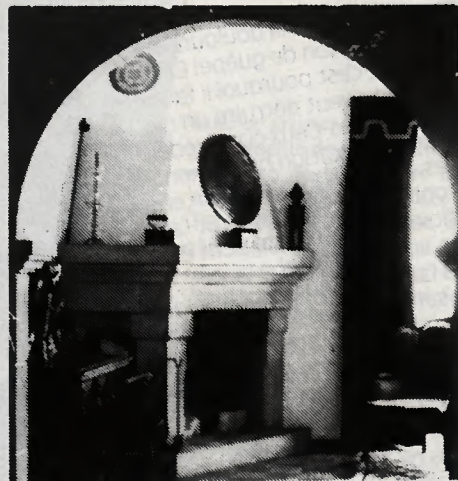
**A la Banque Cantonale,  
l'épargne est payante!**

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG** 

**Auto Location**  
Autos et utilitaires  
Garage **Lehmann**  
Tunnel de lavage  
Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26

**RESTAURATION DE FAÇADES  
CHEMINÉES**

Fourneaux en molasse à air chaud  
**Carrière de Massonnens**



cherche  
**apprenti  
tailleur**  
de pierre

Visitez  
notre  
exposition

Foyer  
imbattable  
du point  
de vue  
rendement  
calorique

**P. GENILLOUD**

1751 Neyruz

☎ 037/37 16 56

Le fleuriste de Classe  
**Fleur Andrie**

Tél. 037/22 42 33  
Tél. 037/22 12 02

Rue de Romont 20  
Pérolles 18  
Grand-Rue 28  
ou Promenade 21

FRIBOURG:

BULLE: